БЕРЛИНСКИЙ ТЕЛЕГРАФ
BERLINER TELEGRAPH
OCTOBER 2017 №10 (24)
Ежемесячный журнал
www.berliner-telegraph.de
EUR 2.00
4 190508 902008 10 >



# «Германия должна остаться Германией»

## Хорст Зеехофер
**премьер-министр Баварии**

стр. 4

12+

Мы в социальных сетях
ISSN 2363-0197




Deutsche Vermögensberatung
Vermögensaufbau für jeden!

Büro für
Deutsche Vermögensberatung

Inga Berenhardt

Stübelallee 61
01309 Dresden
Telefon 0351 48287420
www.dvag.de/Inga.Berenhardt

# Содержание

www.berliner-telegraph.de


| | |
|---|---|
| Германия должна остаться Германией | 4 |
| Если хочешь получить рис –сажай рис... | 8 |
| Мусульмане в ФРГ... | 12 |
| Итоги выборов в бундестаг 2017 | 14 |
| Ограбление ведомства по делам иностранцев | 15 |
| Интервью с молодым издателем... | 16 |
| 150 лет ипподрому в Лейпциге | 19 |
| Демократия – власть народа? | 20 |
| Объединение азербайджанских студентов... | 23 |
| Лёг на палубу липкий туман... | 24 |
| В Дюссельдорфе вспоминали Муслима Магомаева | 28 |
| Приглашаем всех желающих для работы с пенсионерами | 29 |
| Лейпциг на Урале – далекий и близкий | 30 |
| Торжественный прием... | 32 |
| Русскоязычная молодёжь в Германии | 33 |
| Частное медицинское страхование | 34 |
| Что такое метод быстрого восстановления... | 35 |



**Печать/Druck**
Dinterstr. 38, 04157 Leipzig
Tel.: 0173 36 777 33
www.mvmedia.org

**Распространение**
Ohl Media Distribution GmbH
Starkenburgstrasse 7-9
64546 Morfelden

**Наши партнёры/Unsere Partner**


## Предостережение/Disclaimer

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

Die Redaktion ist nicht verantwortlich für die Inhalte der Artikel und Anzeigen. Diese geben die Meinung des/r Verfasser/in wieder und müssen nicht mit der Redaktionsmeinung übereinstimmen. Für eingesandte Texte und Fotos übernehmen wir keine Haftung und senden jene nicht wieder an die Absender/innen zurück. Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Texte bei Veröffentlichung stilistisch zu bearbeiten und/oder sinnwahrend zu kürzen. Die Zeitschrift ist in allen ihren Teilen urheberrechtlich geschützt. Sie darf ohne vorherige Zustimmung der Redaktion weder ganz noch teilweise vervielfältigt und verbreitet werden.


**© 2017 Berliner Telegraph / Берлинский Телеграф.** Alle Rechte vorbehalten. Alle Texte, Bilder, Graphiken sowie ihre Arrangements unterliegen dem Urheberrecht und anderen Gesetzen zum Schutz geistigen Eigentums. Berliner Telegraph – Die Marke mit der Registernummer 302014037827 ist mit den folgenden Angaben in das Register des Deutschen Patent- und Markenamts eingetragen.



KULTURVEREIN
Tolstoi e.V.
kulturverein-tolstoi.de

Theaterstraße 76
09111 Chemnitz

Telefon
0371 / 66 60 44 84

Fax
0371 / 66 60 44 86





**Filiale Berlin**
Diana Sandler
Berlinerstr. 52C,
16321 Betnau bei Berlin
Tel: +49 (0) 176 830 11 641

**Hauptsitz Chemnitz**
Aleksandr Boyko
Brauhausstraße 6
D-09111 Chemnitz
info@berliner-telegraph.de

**Filiale Chemnitz**
Elena Helmert
Theaterstraße 76
D-09111 Chemnitz
Tel.: +49 (0) 174 494 76 31
chemnitz@berliner-telegraph.de

**Filiale Leipzig**
Mikhail Vachtchenko
Heinrich-Budde-Straße 1
D-04157 Leipzig
Tel.: +49 (0) 173 367 77 33
leipzig@berliner-telegraph.de

**Filiale Trier**
Tetyana Hecker
Örenstr.15, 54290 Trier
Tel. +49 (0) 151 462 34 112
Tel. +49 (0) 651 994 49 77

**Filiale Bayreuth**
Alexey Klassin
95445 Bayreuth
Pestalozzistrasse 34
Tel: +49 (0) 176 852 92 212

**Filiale Köln**
Pavel Ageev
Triberger Weg 36a
D-51063, Köln
Tel.: +49 (0) 178 530 13 58

**Filiale Dresden**
Inga Berenhardt
Lingnerallee 3
D-01069 Dresden
Tel.: 0351 482 874 21
Fax: 0351 482 874 22
berliner.telegraph.1@gmail.com

**Filiale Russland**
Zavgorodniy Dmitriy
2-y Donskoy pr-d 9
RU-115419 Moskva
Tel. +7 (916) 944 09 95


## Сотрудники / Team


**Главный редактор** / **Chefredakteur**
Александр Бойко / Aleksandr Boyko

**Редактор израильского отдела** / **Redakteur der israelischen Abt.**
Самоил Дувидович / Samoil Duvidovici

**Рук. международного отдела** / **Leiter der Internation. Abteilung**
Юрий Куницкий / Yuriy Kunitski

**Верстка, обработка фотографий** / **Layout, Bildbearbeitung**
Евгений Стрелков / Evgeny Strelkov

**Корректор** / **Korrektor**
Лариса Шауберт / Larisa Shaubert

**Корреспонденты** / **Korrespondenten**
Анатолий Ильчук / Anatoliy Ilchuk
Сима Карими / Sima Karimi
Евгения Лаврова / Evgenija Lavrova
Татьяна Хеккер / Tetyana Hecker
Юлия Галицкая / Iuliia Galitskaia
Людмила Дувидович / Lyudmyla Duvidovici
Григорий Родин / Grigory Rodin
Яна Франц / Jana Franz

**Менеджмент** / **Management**
Людмила Сухинина / Lyudmyla Sukhinina
Светлана Мамаджанова / Swetlana Mamadzanow
Светлана Султанова / Swetlana Sultanow
София Мамаджанова / Sofia Mamadzanow
Хусейн Абубакаров / Husain Abubakarov
Дмитрий Фардыгола / Dmytro Fardyhola

**Специальные корреспонденты** / **Sonderkorrespondenten**
Жами Гарингтон / Jamie Garrington
Смирнова Мария / Smirnova Maria
Наталья Игонина / Natalia Igonina

# «Германия должна остаться Германией»

**Автор:** Александр Бойко, член Союза журналистов Германии

*«Мы боремся за то, чтобы в течение следующих четырех лет господствовали надежность, порядок и справедливость».*
***Хорст Зеехофер, премьер-министр Баварии***

*«Если получится, что мы останемся у власти, я обещаю, что мы гарантируем ограничение иммиграции. Это конституционно и необходимо. Ограничение иммиграции не означает изоляции».*
***Хорст Зеехофер, премьер-министр Баварии***

## Немцы полны страха и негодования

«Мы столкнулись с совершенно новыми масштабами террора, исламского террора, и мы должны провести глубокое обсуждение этой опасности здесь, в Баварии, и в Германии в целом, с тем, чтобы подавить его», – заявил на пресс-конференции в Мюнхене премьер-министр земли Бавария и лидер ХСС Хорст Зеехофер в июле 2016 года. Хорст Зеехофер призвал федеральные власти Германии обратить внимание на обеспокоенность народа вопросами безопасности и иммиграции после серии террористических нападений, произошедших в последнее время как в самой Германии, так и в соседних странах. Он также заявил, что после четырех массовых убийств за неделю немцы полны страха и негодования.

«Исламский террор стал реальностью в Германии, и наши люди ожидают от нас мужественного противодействия ему, – сказал Зеехофер, – мы должны сделать все возможное для защиты наших граждан».

Хочу напомнить, что в июле 2016 года в Ансбахе у бара на городской площади взорвал бомбу 27-летний беженец из Сирии. В Мюнхене 18-летний юноша открыл огонь в торговом центре и убил девять человек. Ранее другой молодой человек в поезде близ Вюрцбурга начал размахивать топором и ранил четверых, после чего был застрелен полицией. В Берлине 72-летний мужчина застрелил врача, а затем совершил самоубийство, но этот теракт не связан с исламским террором.

Нападения в Германии последовали за терактом в Ницце, когда выходец из Туниса въехал на тяжелом грузовике в толпу людей, отмечавших День взятия Бастилии, убив 84 человека и ранив более двухсот.

## Вхождение в карьеру

4 июля 1949 года в баварском городе Ингольштадт, в небогатой семье строителя родился Хорст Зеехофер. Его отец кроме работы на стройке подрабатывал водителем грузовика. Начальное образование Хорст получал в местной коммуне, но выпускной экзамен о полном среднем образовании в 1967 году сдал в Мюнхене, в баварской школе администрации. Получив документ о среднем образовании, поступил в Баварское училище госуправления в Мюнхене. С 1969 года Хорст Зеехофер состоял в молодёжной организации Христианских демократов Германии Junge Union. В двадцатилетнем возрасте он вступил в «Молодёжный союз» – молодёжную организацию, курируемую ХДС и ХСС, а спустя два года, в 1971-м, стал членом партии Христианско-социальный союз.

В 1979 году Хорст закончил Мюнхенскую академию экономики и администрации как специалист по экономике и организации производства.

До 1980 года он работал в учреждениях ландрата Ингольштадта и Айхштета. Наряду с этим, с 1974 по 1980 год он был исполнительным директором регионального союза Ингольштадта по вопросам планирования и спасения. В 1980 году Хорст Зеехофер был избран в депутаты бундестага.

6 мая 1992 года он был приглашён в состав кабинета министров на пост министра здравоохранения. В 1993 году Зеехофер стал объектом критики из-за недостаточной информационной политики по проблеме распространения ВИЧ-инфекции через лекарственные средства, изготовленные на основе крови. Скандал послужил причиной роспуска Зеехофером федерального ведомства по вопросам народного здравоохранения. Его дальнейшие реформаторские инициативы были направлены на сокращение расходов на медицинское обслуживание и дефицита законного страхования на случай болезни. Соответствующий закон 1993 года принуждал медучреждения к жёсткому сберегательному курсу, что привело за один год к экономии 5,5 млрд евро.

С 1994 и до октября 2008 года Зеехофер был заместителем председателя партии. Кроме того, он являлся председателем Трудового союза ХСС.

В 2004 году Зеехофера окрестили «социальной совестью ХСС», когда из-за разногласия с руководством по



вопросу реформы медицинского страхования он ушёл с поста заместителя главы фракции и принял предложение Ангелы Меркель возглавить Министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей. С этого поста он ушёл в 2008 году, после того как стал баварским премьер-министром.

В январе 2007 года Хорст Зеехофер выставлял свою кандидатуру как на пост председателя ХСС, так и на должность премьер-министра Баварии. Он считался наиболее вероятным преемником Эдмунда Штойбера в этой роли. Однако публикации в Bild, проливавшие свет на его личную жизнь, вызвали кратковременный, но громкий скандал с внебрачным ребёнком, что не позволило Зеехоферу составить достойную конкуренцию в предвыборной гонке своим соперникам, среди которых были баварские министры экономики и внутренних дел Эрвин Хубер и Гюнтер Бекштайн, а также президент ландтага Алоис Глюк, ландрат из Фюрта Габриэла Паули и председатель ландтага Баварии Йоахим Херрман. Основными претендентами на руководящие посты считались Бекштайн и Хубер. Поговаривали, что между ними была соответствующая договорённость.

На земельных выборах 2008 года ХСС продемонстрировала рекордно низкие показатели, впервые за несколько десятилетий не собрав больше 50 % голосов избирателей и не сумев сформировать однопартийное правительство. 25 октября 2008 года на внеочередном съезде партии Хорст Зеехофер был избран председателем ХСС. В его поддержку высказались 90,3 % делегатов. 18 июля 2009 года на очередном партийном собрании, состоявшемся в Нюрнберге, Зеехофер был переизбран на пост председателя ХСС при поддержке 88 процентов делегатов.

Так как ХСС впервые за долгие годы не смогла сформировать однопартийное правительство, кабинет Зеехофера был образован благодаря коалиции с СвДП. После победы ХСС на выборах в ландтаг 2013 года Зеехофер возглавил однопартийное правительство Баварии.

Хорст Зеехофер – депутат бундестага с 1980 года. С 1983 года и до перехода на должность статс-секретаря в 1989 году он работал как социально-политический представитель земельной группы ХСС. С октября 1998 года он был вице-председателем парламентской фракции ХДС/ХСС. 24 ноября 2004 года, в связи с возникшими разногласиями из-за того, что он отклонил предложение по медицинским взносам в системе обязательного медицинского страхования, Зеехофер сложил с себя полномочия вице-председателя парламентской группы, хотя вице-председателем ХСС всё-таки остался.

В январе 2002 года он слёг в больницу с тяжёлым миокардитом. Как выяснилось впоследствии, рабочая нагрузка не позволила своевременно обратиться за медицинской помощью.

В период с 23 апреля по 22 ноября 2005 года Хорст Зеехофер занимал пост председателя общественной организации „Sozialverband VdK“ и смог привлечь в него 20 000 новых членов. Он вынужден был оставить эту работу в



связи с уходом на министерскую должность, поскольку закон о статусе федерального министра не допускает совмещения обязанностей.

В Большой коалиции, которая сформировалась после выборов 2005 года, Зеехоферу была отведена должность министра продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей. 22 ноября он вошёл в состав правительства Ангелы Меркель. С этого поста он ушёл 27 октября 2008 года, после того как стал баварским премьер-министром.

Хорст Зеехофер всегда избирался по прямому мандату от избирательного округа Ингольштадт. На парламентских выборах 2005 года он показал результат 65,9 % – второй результат по стране.

Несмотря на то, что Зеехофер занимает пост премьер-министра Баварии, членом баварского парламента он не является. После вступления в бундесрат Зеехофер сдал свой депутатский мандат в бундестаге (5 ноября 2008 года).

В порядке ротации 1 ноября 2011 Зеехофер занял пост председателя бундесрата. В связи с досрочной отставкой федерального президента Германии Кристиана Вульфа 17 февраля 2012 Хорст Зеехофер временно принял на себя функции главы Германии.

Зеехофер является кавалером баварского ордена «За заслуги». Он почетный профессор Университета Циндао и почетный доктор Национального университета биоресурсов и природопользования Украины.

## Нравственные изъяны карьере не помеха

Зеехофер женат вторым браком. У него трое детей от жены, Карин Зеехофер. Будучи женатым более трёх десятков лет, 62-летний Зеехофер познакомился с Анеттой Фрелих, годившейся ему во внучки, на 33 года моложе его, адвокатом и офис-менеджером немецкого парламента, которая вскоре стала его любовницей. В 2007 году у них родилась дочь, что привело к публичному скандалу.

Из-за этой истории Хорст Зеехофер вместе с Арнольдом Шварценеггером и Биллом Клинтоном стал лицом рекламной кампании канадского сайта адюльтера AshleyMadison.

Сомнительное с точки зрения общепринятой морали поведение в личной жизни в Германии, как правило, не мешает профессиональной карьере, так как принято четко разделять личные и профессиональные качества человека. Под давлением товарищей по партии Хорст Зеехофер вынужден был расстаться с этой женщиной с грудным ребенком и вернулся в семью.

Аннет Фрелих сообщила в интервью, что она «глубоко оскорблена и ранена», так как Хорст Зеехофер сообщил решение о расставании с ней сначала членам партии, а затем ей по телефону.

Почти сразу после этого он и был избран баварским премьером и главой ХСС, что лишний раз свидетельствует о том, что личная порядочность ни в коей мере не является критерием для выдвижения на высокие посты. Многие бывшие руководители этой католической партии, будучи католиками, так же, как и президент Кристиан Вульф и Хорст Зеехофер, были замечены в адюльтере, а у католиков разводы вообще запрещены. При этом, согласно своему уставу и программе, консервативный блок ХДС/ХСС стоит на защите семейных ценностей.

## Политик федерального уровня

«Заявления Мартина Шульца в итоге навредили Союзу и самой партии СДПГ, так как он не назвал наши совместные усилия и достижения в этом вопросе, – заявил министр внутренних дел ФРГ Томас де Мезьер в интервью изданию Der Spiegel, – его предвыборные высказывания способствовали успехам право-популистской партии «Альтернатива для Германии» на прошедших выборах, так как именно Шульц начал комментировать кризис беженцев и события 2015 года незадолго до выборов, что привело к потере голосов у ХДС и СДПГ, зато позволило правым популистам набрать дополнительные очки во время голосования».

Партия ХДС/ХСС, в которой состоит Хорст Зеехофер, одержала совсем не убедительную победу на прошедших выборах в бундестаг, провалив предвыборную кампанию и набрав самый низкий процент с 1949 года.

Бавария была и остается самым богатым и самым независимым регионом страны, что бы ни случалось в Германии и что бы ни предпринимали власти страны для унификации и «финансового выравнивания» земель. Более того, в политическом смысле эта федеральная земля уже многие годы определяет жизнь всей страны,

а вместе с ней и Евросоюза. И в этом есть заслуги нынешнего премьер-министра Хорста Зеехофера. Неудивительно, что баварцы достойно благодарят действующую в регионе власть за её работу, не давая оппозиции никаких шансов. Очередные региональные выборы, прошедшие на фоне кризиса и снижения доверия к федеральной власти, поддерживаемой руководством Баварии, выяснилось, что жителей этой земли вполне устраивает их руководство, и даже более того – популярность действующего руководства выросла.

«Христианско-социальный союз – народная партия, и мы являемся частью народа Баварии. Каждый второй баварец отдал нам свой голос», – заявил Зеехофер.

В чем причина популярности Хорста Зеехофера? ХСС формулирует свою стратегию как «ледерхозен и ноутбуки», делая упор одновременно на развитие хайтека и сохранение местных традиций. Результат работы премьера и его партии оценить довольно просто: в Баварии самый низкий уровень безработицы в Германии. Кроме того, лидер баварцев не стесняется критиковать центральную власть, противопоставлять свою позицию и настаивать на ней перед союзниками из ХДС, прислушиваясь к мнению своих избирателей. Зеехофер всегда умудряется «попасть в яблочко», находя именно те слова, которые хотят услышать баварцы. В частности, два года назад он публично заявил, что необходимо защищаться от мигрантов.

«Мы будем защищаться от иммиграции в немецкую социальную систему до последнего патрона», – заявил Зеехофер.

Хорст Зеехофер – удивительный человек. Он годами выступал против партийной линии Союза, и это никак ему не повредило. «Я в политике уже тридцать лет – уже наигрался в лотерею», – ответил Зеехофер в одном из интервью, когда его спросили, как ему удается держаться на плаву.

«Я каждый день в каком-нибудь уголке Баварии, и люди говорят мне: не останавливайтесь! Если Вы это сделаете, мы будем Вам доверять. Население взбудоражено, оно продолжает говорить. Мне остается только одно: последовательно исполнять мой трехступенчатый план. Первое: честно и открыто разъяснять положение дел. Второе: утверждение строгих законных оснований, чтобы в будущем этого не происходило. И третье: личные последствия в вопиющих случаях. Мы пункт за пунктом держим свое слово. Конечно же, все это не очень приятно», – заявил однажды Зеехофер.

## «Мультикультурализм мёртв!» «Германия – не социальное ведомство для всего мира»

Пресса отмечала, что Зеехофер был не согласен с канцлером Ангелой Меркель по ряду вопросов: в частности, он выступал за снижение налогов и меньшую степень политической интеграции Германии в органы Евросоюза. Именно с этой тематикой вышла на выборы партия АдГ, отобрав у ХДС/ХСС почти 10% голосов. В противовес Меркель, выступавшей за улучшение интеграции иммигрантов в немецкое общество, Зеехофер еще в октябре 2010 года заявил, что поддерживает прекращение иммиграции из мусульманских стран, за что подвергся резкой критике. Хотя Зеехофер извинился и сообщил, что его слова о запрете иммиграции не так поняли, уже через неделю он заявил, что «мультикультурализм мертв», и потребовал ужесточения иммиграционного законодательства. Зеехофер даже направлял Меркель письмо, в котором пригрозил обратиться в Федеральный конституционный суд, если правительство Германии не «восстановит на границах отношения, определенные законом». Так как значительная часть потока беженцев, стремящихся в Германию, пересекая границу, попадает изначально в Баварию и по квоте распределения беженцев по Германии эта федеральная земля находится на втором месте, это создает немалую нагрузку на местные власти и бюджет.

Однако, отвечая на вопрос о возможности создания после парламентских выборов правительственной коалиции блока ХДС/ХСС с партией «Союз-90/Зеленые», Хорст Зеехофер подчеркнул, что обязательным требованием для вступления в коалицию остается ограничение количества беженцев. «Мы гарантируем, что три основных принципа: гуманность, интеграция, ограничение – по-прежнему будут важны. Мы не отказываемся от квоты на беженцев. Цифра 200 тысяч остается актуальной».



# Если хочешь получить рис – сажай рис, если хочешь получить деньги – сажай деньги,

## или об инвестициях в Беларусь

**Автор:** Юрий Куницкий, руководитель международного отдела БТ



*Юрий Куницкий*

«Для общего здоровья финансовых рынков нужны долгосрочные инвесторы, которые ищут длительные перспективы и делают соответствующие инвестиции», – писал Уоррен Эдвард Баффетт, американский предприниматель, крупнейший в мире и один из наиболее известных инвесторов, состояние которого на март 2017 года оценивается в 75,4 млрд долларов США. Несколько лет тому назад я решил последовать совету этого удачливого инвестора и попробовать себя в Беларуси. «Ты что, куда ты лезешь? Прессу не читаешь? Телевизор не смотришь? Да там «Батька» у всех отбирает бизнес, предпринимателей в тюрьмы сажает!» – приблизительно так говорили мне мои друзья и приятели, когда я поделился с ними мыслями о том, что хочу попробовать инвестировать в Беларусь.

Прошло 5 лет, и я могу поделиться некоторым опытом своей работы в этой удивительной стране, где живут добрые и открытые люди. Беларусь на сегодня представляет собой очень интересный объект для инвестиций. Она входит в Евразийский экономический союз, а это международная организация региональной экономической интеграции, обладающая международной правосубъектностью и учреждённая Договором о Евразийском экономическом союзе. В ЕАЭС обеспечивается свобода движения товаров, а также услуг, капитала и рабочей силы, и проведение скоординированной, согласованной или единой политики в отраслях экономики,

где существует огромный рынок России, Казахстана, Армении и Киргизии. Инвестируя в Белоруссию, вы открываете огромный рынок для проектов и бизнеса. Я участвовал в модернизации домостроительного комбината «Гродножилстрой» в Гродненской области. Мы поставляли оборудование для изготовления панелей перекрытия. Используя свои контакты как в Германии, так и в Беларуси, я организовал инвестиции в расширение и обновление производства домостроительного комбината «Гродножилстрой». Недалеко от Лейпцига есть производитель оборудования для изготовления железобетонных изделий EBAWE GmbH, который является одним из мировых лидеров по производству такого оборудования. Мы организовали два проекта на сумму около 4,5 млн евро. Это технологическая линия по производству плит перекрытий и арматурный цех, который в полном объёме обеспечивает цеха по производству железобетонных конструкций и строительные участки арматурными и закладными изделиями, произведенными фирмой EBAWE GmbH, с целью улучшения качества продукции и уменьшения трудозатрат. Эти проекты были выполнены в полном объеме и сданы в эксплуатацию в 2015 году. Второй полностью выполненный проект – это строительство электростанции на солнечных батареях. Мы инвестировали в этот проект около 2,5 млн евро. В августе 2015 года мы сдали в эксплуатацию первую в Гродненской области солнечную электростанцию в деревне Рожанка Щучинского района. Под реализацию подобных энергетических проектов в Щучинском районе отдают земли, которые давно не используются для сельхозработ. Применение альтернативных источников энергии позволило снизить себестоимость производства как сельхозпродукции, так и промышленного производства. В 2018 году мы планируем реализовать еще один проект в сфере альтернативной энергетики в Щучинском районе. Для этого была зарегистрирована компания Log Al - Energo. Участок для строительства этой солнечной электростанции был сформирован в районе бывшего военного аэродрома. Здесь установили солнечные панели-модули, способные вырабатывать до 2,5 МВт энергии. Сейчас мы инвестируем 4,5 млн евро в строительство фабрики по выращиванию шампиньонов. Для этого зарегистрирована фирма Log Al - Bio. Уже подобран участок под строительство, готовится технико-экономическое обоснование проекта. Есть еще один проект, который реализуется в городе Гродно. Мы построили трехэтажное здание, в котором предполагаем разместить современный медицинский центр.

## Как это делается?

На самом деле в Беларуси это не сложно. Мы с партнерами задекларировали проект по специальной, принятой в Беларуси, форме и обязались построить и сдать в эксплуатацию объект, а государственные органы обязались помогать нам в получении налоговых и таможенных преференций, в поиске и оформлении земельного участка и многих других вопросах. Хочу заметить, что на всем протяжении выполнения наших работ мы не сталкивались с искусственно созданными проблемами. В Шучинском районе, где мы обосновались, один из самых молодых в Республике председателей исполкома – Ложечник Сергей Васильевич. Очень энергичный и порядочный человек, постоянно стимулирующий нашу команду на новые инвестиционные проекты. Все делается очень доброжелательно, без криков и грубостей, и, что очень важно, без вымогательства взяток. Нам ни разу не пришлось нарушить закон. На всех уровнях, начиная с таможни при ввозе оборудования на территорию Беларуси. А так как это оборудование уникальное, мы были полностью освобождены от налоговых платежей и от налога на добавленную стоимость. Были и другие налоговые льготы.

## Почему я продолжаю инвестировать в Беларусь?

Есть много причин, которые показывают, что мы на правильном пути. Назову некоторые из них:

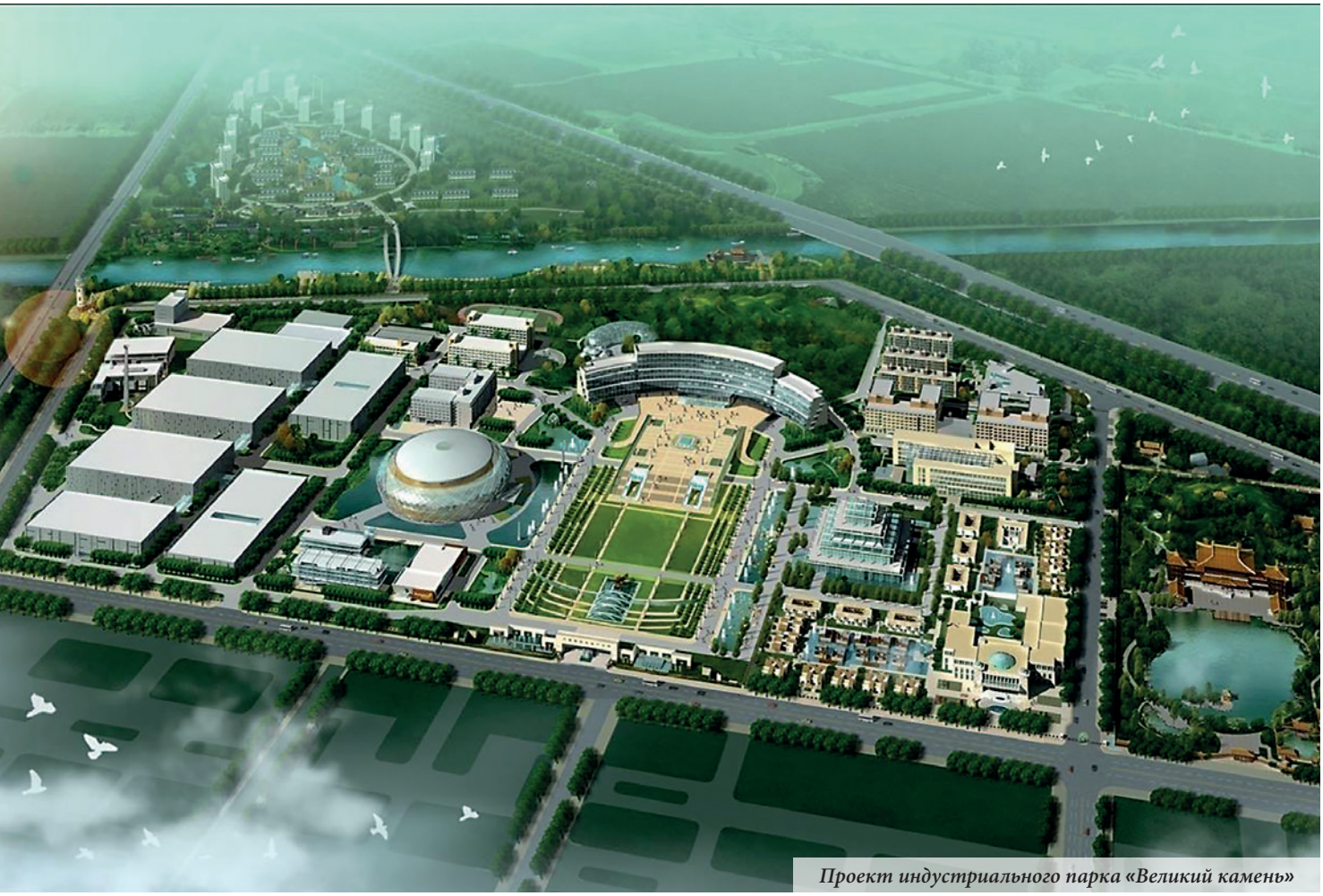
• Участвуя в интеграционных проектах, Беларусь практически становится «западными воротами» для зарубежного бизнеса: иностранный инвестор получает принципиально новую и масштабную возможность – работать не только на 10-миллионном рынке Беларуси, но и на чрезвычайно емком 170-миллионном пространстве трех государств. На этом едином экономическом пространстве предоставляются равные условия для субъектов хозяйствования, обеспечивается свободное передвижение товаров, услуг, капитала и рабочей силы.

• В связи с принятием единых правил технического регулирования и применения санитарных, ветеринарных и фитосанитарных мер, отсутствием таможенных пошлин и упразднением всех видов государственного контроля на внутренних границах ЕЭП производителям не нужно «подстраиваться» под требования каждого рынка в отдельности. Немаловажным для инвестора является и то обстоятельство, что технологическое оборудование, сырье и материалы, ввозимые для реализации инвестиционных проектов, освобождаются от ввозной таможенной пошлины. В отношении товаров, импортируемых из третьих стран в качестве вклада учредителя в уставной капитал предприятия, предоставляются тарифные льготы.

• Договорно-правовая база ТС сформирована в соответствии с нормами ВТО. Наряду с преимуществами, которые дает членство в ТС и ЕЭП, Беларусь предоставляет для иностранного инвестора ряд собственных привлекательных параметров. К ним относятся выгодное экономико-географическое и геополитическое положение, благоприятные природно-климатические условия, высокий научно-технический, промышленный и экспортный потенциал, высококвалифицированные и сравнительно недорогие трудовые ресурсы.

• Беларусь – единственное государство в СНГ, удвоившее ВВП за последние пятнадцать лет, несмотря на негативное влияние двух финансовых кризисов (1998 и 2009 годов).

• Республика Беларусь находится на пересечении железнодорожных и автомобильных магистралей, систем связи, газо- и нефтепроводов, водных и воздушных путей сообщения между промышленно-развитой Западной Европой и богатой природными ресурсами Азией, что делает ее



*Проект индустриального парка «Великий камень»*

важным транспортным и коммуникационным центром. Страну пересекают два трансъевропейских транспортных коридора, обеспечивающие прямой доступ к крупным рынкам сбыта Европы и СНГ. Ежегодно через Беларусь следует свыше 100 млн тонн европейских грузов, из них около 90 процентов – между ЕС и Россией. Выбор Беларуси в качестве плацдарма для освоения новых перспективных экономических площадок стран Содружества позволит ощутимо оптимизировать их логистические расходы.

Кроме того, ведению бизнеса в стране способствует и прогрессивное инвестиционное законодательство, направленное на стимулирование деятельности в сфере капиталовложений. Инвестиционный кодекс, основополагающий документ, регулирующий не только национальные, но и иностранные инвестиции на территории страны, защищает права собственности иностранных инвесторов, обеспечивает им не менее благоприятные, чем для национальных предпринимателей условия деятельности. По мнению Международной финансовой корпорации, проводящей анализ инвестиционного климата в разных странах, белорусское инвестиционное законодательство заслуживает высокой оценки. По индексу легкости ведения бизнеса из 183 стран, охваченных исследованием Всемирного банка Doing Business-2011, Беларусь за два года поднялась почти на пятьдесят позиций и заняла 68-е место (Россия занимает 123-е, Украина – 145-е место). По оценке авторов упомянутого доклада, Республика Беларусь является одной из ведущих в мире стран-реформаторов за последние 5 лет и входит в тройку мировых лидеров по совокупному эффекту от либерализации условий ведения бизнеса. Стимулирование развития бизнеса в Беларуси осуществляется посредством существенной государственной поддержки. Так, для резидентов шести свободных экономических зон она предусматривает, в частности, освобождение от уплаты налогов на недвижимость и прибыль от реализации продукции собственного производства сроком на 5 лет. Резидентам Парка высоких технологий предоставлено право в течение трех лет не уплачивать налоги и не вносить в бюджет иные платежи. Для компаний, работающих в сельской местности и малых городах, также действует серьезный комплекс специальных налоговых льгот. И еще, в стране максимально упрощена процедура регистрации новых предприятий. Так, согласно докладу Всемирного банка, по скорости открытия иностранного бизнеса – всего 7 дней – Беларусь занимает 6-е место среди 87 стран мира, охваченных отчетом. И очень важными факторами инвестиционной привлекательности Беларуси являются стабильная внутриполитическая обстановка, отсутствие предпосылок для конфликтов межнационального или религиозного характера. Беларусь – страна с низким уровнем преступности и коррупции.

## Шелковый путь

Кроме того, что это перспектива работать на всей территории Таможенного союза и стран ШОС, этот

огромнейший рынок будет связан «Экономическим поясом Великого шелкового пути», создание которого было предложено Китаем в 2013 году. Выделены огромные финансовые ресурсы под этот проект. Часть пути пройдет через Беларусь. Беларусь называют удобным партнером для Китая, поскольку она как член Евразийского экономического сообщества способна сыграть важную роль в обоих проектах. Учрежден Фонд Шелкового пути, его бюджет составляет 40 миллиардов долларов, и есть возможность дополнительной капитализации. При таком сотрудничестве Китай получает новые рынки, а Беларусь – новые инвестиции. Власти Беларуси рассчитывают на миллиардные инвестиции, рост грузового транзита и новые рабочие места. Значит, и для нас тоже будут какие-то проекты для инвестиций. Основным объектом Экономического пояса Шелкового пути в Беларуси должен стать строящийся в Смолевичском районе Минской области Китайско-Белорусский индустриальный парк «Великий камень». Главы Беларуси и КНР назвали «Великий камень» жемчужиной Шелкового пути. По оценкам белорусских властей, инвестиции в его строительство, без учета открытия там высокотехнологичных предприятий последнего экономического уклада, должны составить 0,5 млрд долларов. Сейчас в парке полным ходом идет строительство инфраструктуры и закладка новых производств, регистрируются новые резиденты – компании с мировыми именами. Помимо парка «Великий камень», под Смолевичами также планируется создать новый логистический парк площадью около 94 гектаров. Средства в этот проект вкладываются поэтапно, начиная с 2016 года. Планируется, что спектр предоставляемых парком логистических услуг будет значительно шире, чем у стандартных логистических центров. В частности, на территории парка будут отведены площади для контейнерной переработки грузов. В перспективе «Великий камень» должен стать полноценным «сухим портом». Беларусь также рассчитывает на полномасштабное участие в проектах Экономического пояса Шелкового пути и Белорусской железной дороги. На сегодня по БЖД между Китаем и ЕС курсируют восемь контейнерных поездов, на их долю приходится примерно пятая часть всех контейнерных перевозок. Развитие мультимодальной транспортной связи по линии Азия – Европа является важной основой для построения Шелкового пути, поэтому Китай заявляет о готовности инвестировать средства в создание необходимой инфраструктуры. А перед нами открывается перспектива провоза товаров через территорию всех стран-участников без дополнительных затрат на таможенные расходы. Объяснять не надо, что участники «Великого камня» получат дополнительные преференции. Сейчас наблюдается некоторое снижение инвестиций в Беларусь. Значит, у меня и моих партнеров появляется больше возможностей получить новое выгодное предложение по участию в каком-либо проекте. Я могу перечислять еще много разных преференций, получаемых инвесторами, но будет лучше, если вы сами во всем убедитесь. Приезжайте в Беларусь!



*Индустриальный парк «Великий камень» на этапе строительства*

# Мусульмане в ФРГ: интегрированы, но приняты не всеми

**Автор**: Михаил Бушуев




*«Хорошая новость: интеграция мусульман в Германии проходит успешно, даже в чем-то успешнее, чем в ряде других западноевропейских стран. Плохая новость: немецкое общество испытывает сложности с принятием сограждан-мусульман».*
***Таковы главные выводы из исследования частного фонда Бертельсмана (Bertelsmann Stiftung) под названием Religionsmonitor.***

Цель, которую поставили перед собой исследователи, заключается в том, чтобы понять, насколько хорошо идет интеграция мусульманского населения в Западной Европе, где доля последователей ислама постоянно растет с 1960-х годов. В Германии она достигла 5,7 процента населения к 2015 году, когда 4,7 миллиона человек назвали себя мусульманами. После кризиса с беженцами это число, по всей вероятности, увеличилось, впрочем, приверженцы ислама, прибывшие в Европу за последние два года, в поле исследования не попали. Для репрезентативного анализа авторы сравнили положение 8500 мусульман, оказавшихся в одной из пяти стран до 2010 года – Австрии, Великобритании, Германии, Франции или Швейцарии. Исследователей интересовали четыре категории: работа, знание языка, образование и социальные контакты.

## Мусульмане в ФРГ трудоустроены

Лучше всего ситуация с интеграцией мусульман в Германии выглядит на рынке труда – настолько, что в среднем показатели их занятости практически не отличаются от показателей немусульман. Согласно данным исследования, порядка 60 процентов мусульман работают на условиях полной занятости, 20 процентов – частичной. Правда, около миллиона беженцев-мусульман, проживающих в Германии, в этой статистике не учтены. Хуже обстоят дела у тех мусульман, которые описывают себя как «глубоко верующих»: такие лица зарабатывают в среднем меньше, чем другие мусульмане, и им тяжелее найти работу. По данным опросов, до 40 процентов мусульман называют себя «глубоко верующими». Иначе обстоят дела в Великобритании, где «отправление религиозных обрядов на работе не являются табу», отмечают авторы исследования. Они приводят в пример британских женщин-полицейских, которым десять лет назад разрешили носить мусульманские платки на работе. В Германии ношение платков на рабочем месте запрещено. Снятие негласных табу на религиозные обряды на рабочем месте и официальных запретов помогло бы интеграции мусульман, считает эксперт фонда по вопросам ислама Ясемин эль-Менуар (Yasemin El-Menouar).

## Без аттестата зрелости каждый третий

Большинство мусульман, живущих в Германии, хорошо владеют немецким. 73 процента детей, родившихся в семьях, где исповедуют ислам, знают его как свой родной язык. При этом уровень владения немецким растет от поколения к поколению. Это же касается и уровня образования, хотя исследователи обратили внимание на то, что по числу полученных аттестатов зрелости мусульманские школьники в Германии сильно отстают от единоверцев во Франции. Каждый третий (36 процентов) мусульманский подросток в Германии покидает школу, не достигнув 17 лет, то есть без аттестата, позволяющего поступать в университет, во Франции – лишь каждый десятый (11 процентов). Но этот показатель мало что говорит о шансах на трудоустройство: мусульмане в той же Франции оказываются чаще без работы, чем в Германии, несмотря на наличие школьных аттестатов. «Сравнение между странами показывает, что шансы на успех интеграции определяются не принадлежностью к той или иной религии, а юридическими, экономическими и общественными рамочными условиями», – указывает в докладе другой эксперт фонда, Штефан Фопель (Stephan Vopel).

## Скажи мне, кто твой друг

Успех интеграции можно зафиксировать по такому показателю, как активное общение мусульман с немусульманским населением стран Западной Европы, пишут авторы исследования. 84 процента немцев, исповедующих ислам, согласно данным опросов, регулярно проводят время с друзьями-немусульманами. Две трети респондентов указали, что в кругу их друзей не меньше половины исповедуют другие религии или вообще не являются верующими. Такие же высокие показатели исследователи зафиксировали в Швейцарии, более низкие – во Франции и Великобритании. Достаточно обособленно живут мусульмане в Австрии – там лишь 62 процента опрошенных мусульман сообщили, что поддерживают регулярные связи с немусульманами в свободное время.

Каждый пятый не хочет соседа-мусульманина

Большинство исповедующих ислам в Германии (96 процентов) утверждают, что признают законы страны, и говорят о своей тесной связи с ней. Правда, столь высокий показатель возник потому, что исследователи объединили ответы на вопросы о том, ощущают ли респонденты «скорее тесную» или «очень тесную» связь со страной проживания. Если разделить их, то выясняется, что «очень тесную связь» с Германией ощущают всего 64 процента опрошенных, а в Австрии – всего 37 процентов. Успехи в интеграции со стороны мусульман «мало ценятся» значительной частью общества, считают авторы исследования. Репрезентативные опросы показали, что жители ФРГ не особенно позитивно оценивают интеграцию мусульман в стране. Так, каждый пятый (19 процентов) указал, что не хотел бы иметь мусульман в качестве своих соседей, в Австрии и того больше - свыше 25 процентов. При этом предубеждения против ислама в последние годы только растут. 57 процентов немусульман в Германии в прошлом году сообщили, что воспринимают ислам в качестве угрозы для себя, в 2012 году этот показатель составлял 53 процента. «Для мусульман Германия стала родиной, но их сопровождает негативный имидж, который, судя по всему, создает радикальное меньшинство исламских экстремистов»,– констатирует Ясемин эль-Менуар.

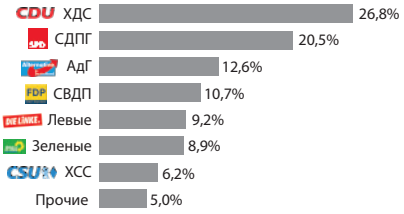
И все же авторы исследования сохраняют оптимизм: если уж удалась интеграция первой волны мигрантов из Турции в 1960-е годы, когда не было ни интеграционных и языковых курсов, ни гибких правил на рынке труда, то и новую волну тем более ждет успех, уверена эль-Менуар.

# Итоги выборов в бундестаг 2017

**Автор:** Самоил Дувидович, член Союза журналистов Германии

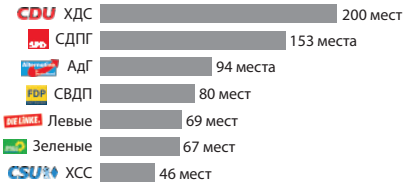
24 сентября 2017 года состоялись выборы в бундестаг. Проголосовали на выборах из населения, имеющего право голоса, 76,2%.

Голоса распределились следующим образом:

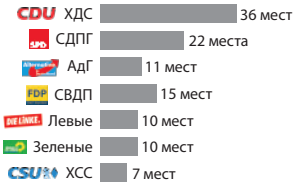



Признано недействительными на выборах в бундестаг в 2017 году – 1,0% бюллетеней. Количество депутатов бундестага увеличилось на 111 человек и составит 709 человек.

Места в бундестаге 19-го созыва распределились следующим образом:




Дополнительные места, оставшиеся от партий, не прошедших в бундестаг, в соответствии с Федеральным законом о выборах, распределились следующим образом:




Таким образом, блок партий во главе с Меркель по итогам выборов в бундестаг потерял несколько миллионов голосов, но занял первое место с 33 процентами. Это может позволить Меркель в четвертый раз стать канцлером Германии. Впервые за полвека в бундестаг прошла праворадикальная партия АдГ.

Ангела Меркель в своей первой речи после победы ее сторонников на выборах заявила, что обязательно прислушается к чаяниям тех сограждан, которые предпочли проголосовать за партию националистов «Альтернатива для Германии».

Лидер социал-демократов Мартин Шульц заявил, что отказывается от коалиции с Меркель и уходит в оппозицию. Социал-демократическая партия Германии сформирует вторую по размеру фракцию в парламенте.

Еврейская и мусульманская общины Германии обеспокоены тем, что в парламент страны прошла радикально-правая партия. «Это результат, который меня шокировал. Хотя, конечно, это было ожидаемо. Но еще десять лет назад я не мог такого даже представить. Сейчас депутатские мандаты получат люди, которые не гнушаются откровенно правоэкстремистских позиций, которые, видимо, забыли историю своей страны. И если сегодня они ненавидят мусульман, боюсь, завтра они на этом не остановятся, это затронет и другие меньшинства, в том числе и евреев», – заявил журналистам Йозеф Шустер, президент Совета евреев Германии.

«Конечно, мы шокированы. Мы не рассчитывали, что они получат так много голосов. Мы будем внимательно следить за тем, что они будут делать. Если они запишут в своей программе, что мусульмане – это граждане второго сорта, то это будет откровенное нарушение немецкой конституции. И я в этом случае защищаю не ислам, а немецкий основной закон. И я думаю, мы обязаны это делать», – прокомментировал итоги голосования Айман Майзек, глава Центрального совета мусульман Германии.

Нельзя было недооценивать политическую силу вопросов, на которые власти не смогли или не захотели дать внятный ответ. А ведь такие вопросы на самом деле нельзя замалчивать, обзывать «неприличными», и нельзя делать вид, что их, этих вопросов, нет. В парламентской стране это заканчивается крахом на выборах.



# Ограбление ведомства по делам иностранцев

## Преступники унесли бланки и печати

**Автор:** Инга Беренхардт, член Союза журналистов Германии





По сообщению сайта bild.de, в ночь на понедельник 9 октября произошло ограбление ведомства по делам иностранцев на Фридрих-Краузе-Уфер (Friedrich-Krause-Ufer) в Берлине. «Преступники взломали хранилище, где сотрудники ведомства хранили различные бланки и государственные печати. Это было умышленное ограбление», – заявляют официальные представители. Они утверждают, что преступники пришли целенаправленно, так как унесли с собой все паспортные бланки и печати учреждения. Как утверждают в ведомстве, полностью разграбленными оказались четыре офиса отделения E4, которые отвечают за иностранцев из Азии и России. Было украдено около 20 тысяч бланков и специальных марок, которые наклеивались на документы и продлевали разрешение на пребывание в стране. По словам полиции, речь идет о профессионалах, которые не оставили улик. После ограбления они распыляли на пол содержимое огнетушителя, чтобы скрыть следы, оставив в помещении только пустые сейфы.

В сферу компетенции ведомств по делам иностранцев входят вопросы пребывания иностранцев на территории Германии и выдача им соответствующих документов. При принятии решений ведомства руководствуются Законом о пребывании, а также положениями других законов, касающимися иностранцев. Таким образом, ведомства по делам иностранцев являются первыми контактными инстанциями по всем вопросам пребывания.

Право на убежище в Германии является одним из защищенных конституцией прав. Люди, которые убежали из других стран по причине насилия, военных действий или террора, найдут защиту в Германии, а ведомство по делам иностранцев предоставляет информацию по вопросам убежища, право на убежище и различные формы защиты согласно европейскому контексту.

В 2017 году было принято 151 057 новых заявлений о предоставлении права на убежище, что значительно меньше, чем за тот же период 2016 года, когда было подано 643 211 заявлений. Это снижение на 76,5%. Число повторных заявлений, наоборот, выросло по сравнению с 2016 годом на 17,8%, то есть 17 249 заявлений в 2017 году против 14 644 заявлений в 2016 году. В последнее время часто звучала критика в адрес BAMF об очень медленном оформлении документов для просителей убежища. Процесс оформления затягивался до шести месяцев.

«Мы завершили 515 000 процессов по предоставлению убежища. Беженцы получили уверенность в том, что они правомочны жить и работать в Германии. Мы работаем непрерывно. В 2017 году каждый заявитель, в среднем, получает ответ из нашего ведомства в течение 2 месяцев», – разъясняет президент BAMF Ютта Кордт. Не все, кто обратился за правом на убежище, его получают, но теперь, за соответствующую плату, желающие будут обеспечены украденными бланками. С этими документами они смогут уехать в любую точку Европы. И кто знает, чем они будут заниматься.

Не секрет, что вместе с беженцами и под видом беженцев в страну проникают криминальные элементы. В этом году Еврокомиссия продвигает новую схему переселения в рамках борьбы с незаконной миграцией. Согласно ей, в ближайшие два года в Европу должно быть доставлено не менее 50 000 беженцев, главным образом из мусульманских стран Африки: Нигера, Судана, Эфиопии и Чада – это те самые страны, гражданам которых антитеррористическим указом Дональда Трампа запрещён въезд в США.

Как сообщает журнал Der Spiegel, всем странам ЕС, участвующим в проекте по сдерживанию незаконной миграции, Брюссель обещает выдать по 10 тыс. евро на каждого принимаемого. В общей сложности проект обойдётся в 500 млн евро – такая сумма уже выделена руководством ЕС из бюджета Commonwealth 27. При этом, иронизирует Der Spiegel, Брюссель не слишком озабочен проблемой беженцев – напротив, решение, найденное Еврокомиссией, названо «блестящим». Об этом же говорит и еврокомиссар по вопросам иммиграции Димитрис Аврамопулос. По его мнению, «альтернатива опасным и незаконным способам попасть в ЕС должна обязательно существовать, и наша программа приёма и адаптации беженцев как раз этой цели и служит».

# Интервью с молодым издателем
## и главным редактором газеты «Переселенческий Вестник» Евгением Гептиным

**Автор:** Людмила Дувидович, член Союза журналистов Германии

*Журналистская этика, на мой взгляд, основывается на одном-единственном принципе: твердое понимание того, что ты, журналист, несешь ответственность только перед своей аудиторией, и что эта ответственность заключается в трех вещах: информировать максимально полно, объективно и честно.*
***Владимир Познер, журналист***



*Евгений Гептин*

### БТ-досье:

Евгений Гептин (Eugen Geptin) родился 22 сентября 1982 года в городе Рудный Кустанайской области в Казахстане. Отец работал начальником пожарной части, мать была учительницей. Переехал в Германию с родителями в 1991 году. Инициатором переезда в Германию была его бабушка. Все три ее сына со своими семьями присоединились к ней. Они свободно разговаривали по-немецки, так как по национальности были немцами, и стремились попасть назад на свою историческую родину.

Прадед Евгения служил в Советской армии сержантом, пока его не депортировали в лагерь, из которого он смог сбежать. После этого он сменил фамилию Хептинг на Михайлов. Многие родственники Евгения, приехав в Германию под фамилией Михайлов, впоследствии вернули себе фамилию Хептинг или Гептин.

**Л. Д.:** Я понимаю, что Вам было всего лишь девять лет, но ведь сохранились какие-то воспоминания о том времени. Можете рассказать хоть что-нибудь из того, что помните? Как вас встретило местное население, ведь все равно вы были чужими, а чужих не очень-то и привечают?

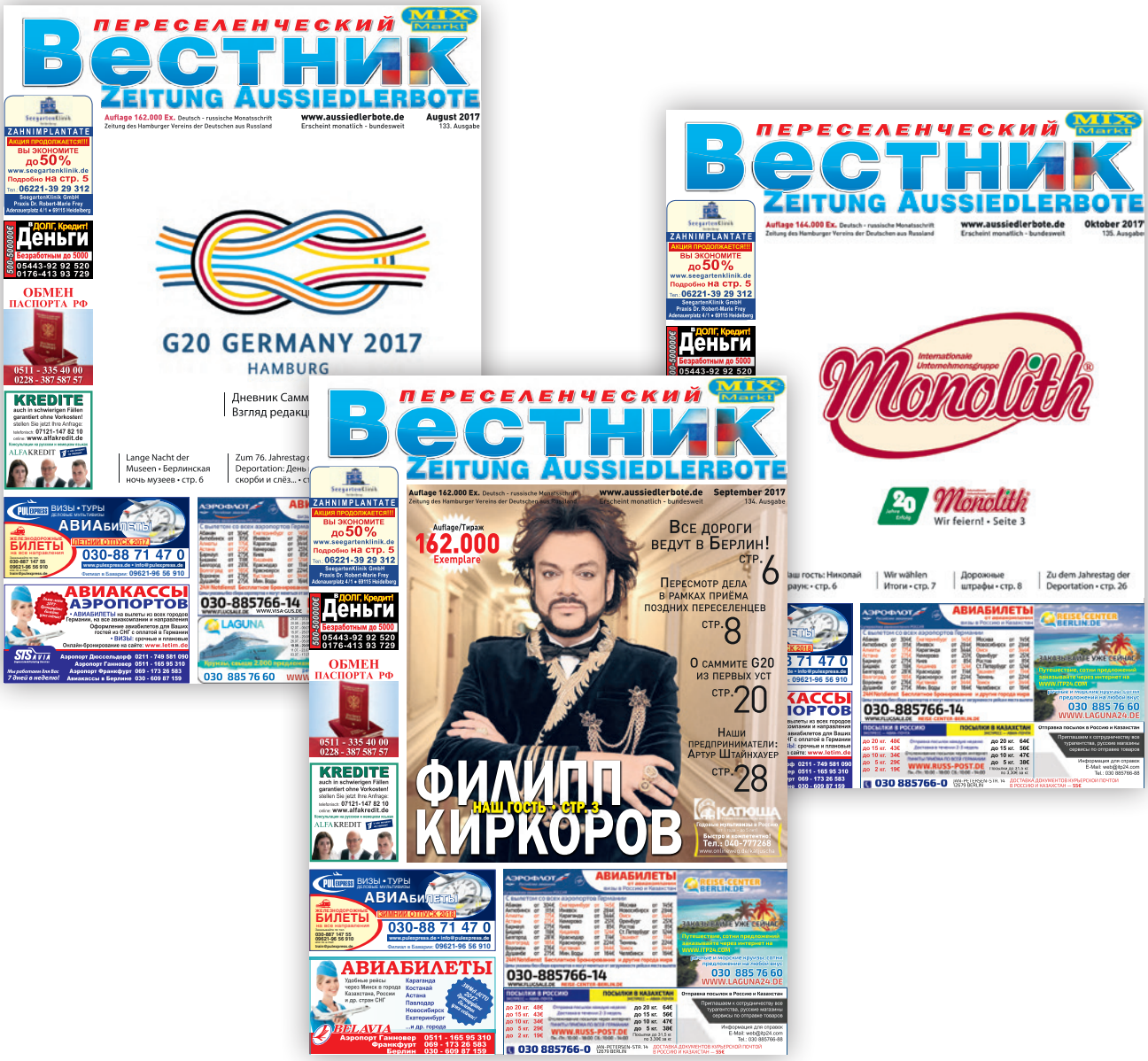
**Е. Г.:** Коренные немцы встречали нас доброжелательно. Помню, в «Альди» пожилой мужчина перед кассой дал отцу батончик марципана, пытаясь жестами объяснить, что это вкусно, и одну дойчмарку. Отец поблагодарил на немецком за батончик, но не захотел принимать дойчмарку. Батончик купил сам. Это был мой первый марципан в жизни! Он был очень вкусный и необычный. С тех пор обожаю марципан.

Наш самый первый лагерь для переселенцев был в городе Шёнберг под Килем. Это было высотное здание на берегу моря. Очень красиво. Разочарованием был второй лагерь в городе Оснабрюк – казарма, где нам пришлось жить по несколько семей в одной большой комнате. Но потом мы переехали в маленький отель под городом Штаде. Это был небольшой отель. Он запомнился тем, что всем выезжавшим из отеля семьям, которые там прожили какой-то срок, выставляли счета от 3000 до 8000 марок. Люди, не зная законов и языка, занимали эти деньги у родственников либо доставали из накоплений. Просили владельцев предоставить платеж в рассрочку. Наша семья попала в такую же ситуацию. Но отец поехал с этим счётом в социалмт, и случился большой скандал. Оказывается, социалмт оплачивал все расходы на проживающих, а отель заставлял переселенцев оплачивать все еще раз. Потом этот отель закрыли.

После этого мы получили квартиру, и родители начали ходить на языковые курсы. Через какое-то время отец нашёл работу, на которой он по сей день работает. Квалификацию родителей в Германии, как и многим приехавшим из СССР, не подтвердили, и отцу пришлось устроиться на работу слесарем, а матери пришлось стать домохозяйкой. И еще помню, как в самом первом лагере, в Шёнберге, два подростка поймали лебедя и отвернули ему шею. Второй лебедь тоже погиб. Этих подростков вычислили, и обе семьи вместе с братьями и родителями без всяких разговоров и буквально за пару дней депортировали обратно в Россию. Мы это дело видели лично и разговаривали с этими семьями. Их родители проливали слёзы и даже на колени вставали перед чиновниками. Бессмысленно. Их депортировали. Это был 1991 год. Наших переселенцев очень быстро приучили к порядку.

**Л. Д.:** Расскажите немного о себе. Где учились, чем занимались?

Е. Г.: Учился в Geestlandschule, а в 2002 году закончил Höhere Handelsschule, служил в бундесвере 9 месяцев в качестве связиста и водителя LKW. С 2003 по 2005 годы работал на стройке помощником мастера внутренней




отделки помещений. Увлекался компьютерами и изучал различные программы. Учился в Deutsche Akademie für Verwaltung und Wirtschaft.

В 2005 году встретил знакомого, который знал об этом увлечении и пригласил работать в местную газету DWESTI, где я был сотрудником до перехода в «Переселенческий вестник» в 2006 году.

**Л. Д.:** Случалось ли у Вас что-нибудь особенно запомнившееся во время службы в бундесвере?

**Е. Г.:** Да, был один курьезный случай. В 2003 году нес службу по охране американских казарм в Ханау под Франкфуртом. Это длилось две недели в то время, когда канцлер Шредер проявил солидарность с американцами, и пока американские солдаты воевали в Афганистане, мы охраняли их казармы. Нам объяснили, что армейские машины необходимо пропускать без досмотра, а гражданские тщательно обыскивать. Никто не догадался рассказать нам о знаках различия у американских военнослужащих. Однажды я стоял на посту. К КПП подъехал автомобиль, в котором сидели люди в военной форме. Я начал проверку в соответствии с инструкциями. Они начали показывать на табличку с желтой звездой и что-то объяснять, но так как ни я, ни мой напарник английский язык не знали, в знаках различия не разбирались, потребовали, чтобы они вышли из автомобиля. Они стали кричать, и обстановка настолько накалилась, что мой напарник начал угрожать им автоматом. Прибежал какой-то американский офицер, что-то им объяснил, и они уехали. А мы потом получили нагоняй от своих командиров, так как угрожали американскому генералу.

**Л. Д.:** Вы были одним из тех, кто принимал участие в создании газеты «Переселенческий вестник». Можете рассказать, как создавалась газета?

**Е. Г.:** В Гамбурге есть клуб Hamburger Verein der Deutschen aus Russland (HVDaR e.V.), объединяющий бизнесменов-переселенцев. Им захотелось иметь свою газету, и они осуществили эту идею, начав выпускать в Гамбурге с 01.08.2006 местную газету на русском языке тиражом в 10 тысяч экземпляров. А затем приняли решение увеличить тираж и распространять газету по всей территории Германии, а для покрытия расходов размещать рекламу. Один из учредителей сети магазинов «MixMarkt» был членом этого клуба, поэтому и распространение газеты

началось через эту сеть. Кроме этого, есть еще и некоторое количество более мелких магазинов, где продаются товары и продукты, изготовленные по советским технологиям.

**Л. Д.:** Есть ли у вас какое-либо политическое предпочтение? Являетесь ли вы рупором какой-то партии?

**Е. Г.:** Наша газета старается быть политически нейтральной. Когда впервые в бундестаг был избран поздний переселенец из Казахстана, бывший советский военрук Генрих Цертик, мы уделяли этому событию много внимания, и соответственно получился небольшой перекос в сторону ХДС/ХСС. Но мы не могли пройти мимо такого события. Почти за полгода до выборов мы вообще прекратили давать какую-либо политическую информацию, несмотря на то, что почти все партии обращались к нам с просьбами разместить их материалы на страницах нашей газеты.

**Л. Д.:** Как велик коллектив газеты, и каков тираж «Переселенческого вестника»? Кто является вашей целевой аудиторией?

В коллективе газеты на постоянной основе работают 6 человек, остальные работают как фрилансеры. Всего около 15 сотрудников. На сегодняшний день тираж газеты 165 тысяч экземпляров. Выпускается на русском и немецком языках для всех, кто приехал из бывшего СССР, и для местного населения, чтобы освещать проблемы, которые встречаются на пути переселенцев, и рассказывать о путях решения этих проблем. Знакомим читателей с успешными людьми, преодолевшими трудности, с которыми встречается каждый из нас. Основные темы – это интеграция и переселение. Ведь наша газета так и называется – «Переселенческий Вестник». Надеемся, что представляемая в нашей газете информация окажется полезной нашим читателям, и мы всегда признательны им за активное участие в создании газеты, а также за критику и предложения!

Желаем всем удачи и благополучия!



*Слева направо: Евгений Гептин, Генрих Цертик и Александр Бойко*

# 150 лет ипподрому в Лейпциге

**Автор:** Людмила Дувидович, член Союза журналистов Германии




«С гордостью мы смотрим в прошлое – на 150 лет спортивного галопа на Лейпцигской беговой дорожке. Восприятие «старой дамы» Шайбенхольц улучшилось благодаря усилиям и обширным инвестициям в последние годы, и мы радуемся, что можем предложить посетителям в юбилейном году разнообразную и увлекательную программу, – говорит Александр Лайп, директор Scheibenholz GmbH & Co. KG. – Мы хотели бы чествовать 150-летний юбилей нашего ипподрома праздничной гонкой, и мы приглашаем весь Лейпциг принять участие в этом, чтобы отпраздновать это событие вместе. Ипподром глубоко и тесно связан с историей города Лейпцига, и гонки стали традицией, которая всегда по-новому мотивирует и наполняет нас огромной гордостью».

Суббота, 16 сентября, оказалась особенным днем в Лейпциге. Один из старейших в Германии ипподромов, основанный во времена правления императора в сентябре 1867 года и переживший две мировые войны, прошел через множество испытаний. Прошло 150 лет, а беговые дорожки ипподрома все так же популярны в Саксонии, да, пожалуй, и во всей Германии. Торжества начались в 12:30 с того, что под звуки духового оркестра на поле вывезли бочку пива Krostitzer, которую тут же откупорили и начали угощать всех присутствующих бесплатным пивом. Посетители могли осмотреть выставку фотографий, рассказывающих обо всех перипетиях ипподрома за долгие годы его существования.

А затем были скачки. Семь щекочущих нервы забегов на 2000 метров с премиями до 10 000 евро.

Рядом с элитой немецких жокеев – Андреасом Хелфенбайном, Александром Пичем и Филипом Минариком – к старту вышли тренеры лошадей Маркус Клюг, Кристиан Фрайхерр и Йенс Хиршбергер.



«Я хотел бы выиграть финальные гонки, для этого я прибыл в Лейпциг. Липари имеет безупречную форму и готова к победе, так что я был бы рад победить и получить юбилейный приз как старый гражданин Лейпцига», – заявил о своих амбициях Йенс Хиршбергер, сын бывшего жителя Лейпцига, тренера Петера Хиршбергера, с 5-летней кобылой Липари.

На юбилейных мероприятиях присутствовали многочисленные гости из сферы политики и экономики. Праздник посетили обер-бургомистр Бурхард Юнг, министр юстиции Себастьян Гемков, бургомистр по спорту Хайко Розенталь. Премьер-министр Саксонии Станислав Тиллих выступил с приветственным словом и поздравлениями с юбилеем.

«Мероприятия этого юбилейного дня, как и любые спортивные мероприятия, были бы невозможны без поддержки городских властей и представителей бизнеса. Нас радует, что многие предприниматели и предприятия приняли участие в организации праздника!» – заявил Александр Лайп.

После заключительной гонки юбилей завершился концертом авторской песни у костра.

# Демократия – власть народа?

**Автор:** Самоил Дувидович, член Союза журналистов Германии

*Народ, который не готов умереть за свою свободу, утрачивает её.*
***А. Моруа,***
***французский писатель***

*Демократия – это когда два волка и ягненок голосуют насчет обеденного меню. Свобода – это когда хорошо вооруженный ягненок оспаривает результат такого голосования.*
***Бенджамин Франклин,***
***американский политический деятель, дипломат***

*Демократия – это злоупотребление статистикой.*
***Хорхе Луис Борхес,***
***аргентинский прозаик, поэт и публицист***

## Референдум в Каталонии

«Для современной западной цивилизации демократия – это постоянный и хорошо отлаженный институт правления. В теории демократия предусматривает стирание различий между правителем и подданными, однако на практике атрибуты власти оказываются в руках небольшой группы специалистов – юристов, судей, полицейских и т.п.», – пишет Арнольд Тойнби, британский историк, философ истории, культуролог и социолог, профессор. Трудно с ним не согласиться, наблюдая развитие событий в мире и Европе в последние годы. Являясь полным сторонником Европейского союза, не могу не замечать, как растет бюрократический аппарат, выпускающий все больше регламентирующих, ограничительных законов. Проживая в Германии, не могу не замечать всеобщее падение уважения к власти, так как власть не очень-то прислушивается к голосу народа. То же самое произошло и в Испании. Власть не захотела услышать голос каталонцев, просивших больше автономии в некоторых вопросах, не оценив силу нагрева ситуации, не захотела с ними разговаривать, применив, основываясь на конституции страны, запреты. Но запреты обычно вызывают желание противодействия, и 1 октября 2017 года в Каталонии был проведен референдум, который властями Испании рассматривается как незаконный.

## История вопроса

Каталония – область Испании, которая стремится к отделению от королевства. Борьба каталонцев за выход из испанского королевства идет несколько веков. Национальный день Каталонии, 11 сентября, напоминает о том, что в 1714 году свою независимость она потеряла. Это произошло после Войны за испанское наследство. Автономия была восстановлена лишь в 1979 году после смерти диктатора Ф. Франко, но полностью каталонцев не удовлетворила. Сепаратизму способствует и то, что Автономная область Каталония с населением в 16 % от общего населения Испании дает четверть валового национального продукта страны. В национальный бюджет Каталония платит на 16 млрд евро больше, чем получает обратно, при этом долг Каталонии превысил 51 млрд евро. Кроме того, каталанский язык заметно отличается от испанского. Лозунг «Мадрид нас грабит!» стал главным катализатором сепаратистских настроений и желания отделиться от королевства любой ценой. Надо учесть, что до 90 % продукции, производимой в Каталонии, реализуется на испанском рынке.

## А что же с демократией?

Демократия – «власть народа» – политический режим, в основе которого лежит метод коллективного принятия решений с равным воздействием участников на исход процесса или на его существенные стадии. Это из энциклопедии. А вот так это выглядит в декларации о правах народов:

**Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов**

Принята резолюцией 61/295 Генеральной Ассамблеи от 13 сентября 2007 года

*Генеральная Ассамблея,руководствуясь* целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, и принципом добросовестности в выполнении обязательств, взятых на себя государствами в соответствии с Уставом, *подтверждая*, что коренные народы равны со всеми другими народами, и одновременно признавая право всех народов отличаться друг от друга, считать себя отличающимися от других и пользоваться уважением в таком своем качестве... *признавая*, что Устав Организации Объединенных Наций, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах, а также Венская декларация и Программа действий подтверждают основополагающее значение права на самоопределение всех народов, в силу которого они свободно устанавливают свой политический статус и свободно осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие, *памятуя о том*, что ничто в настоящей Декларации не




может быть использовано для отказа любому народу в его праве на самоопределение, осуществляемом в соответствии с международным правом... *торжественно провозглашает* нижеследующую Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в качестве эталона, которому надлежит следовать в духе партнерства и взаимного уважения:

**Статья 1**
Коренные народы имеют право, коллективно и индивидуально, на полное осуществление всех прав человека и основных свобод, признанных в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и в нормах международного права, касающихся прав человека.

**Статья 2**
Лица, принадлежащие к коренным народам, и коренные народы свободны и равны со всеми другими народами и отдельными лицами из их числа и имеют право быть свободными от какой бы то ни было дискриминации при осуществлении своих прав, в особенности дискриминации на основе их коренного происхождения или самобытности.

**Статья 3**
Коренные народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и свободно осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие.

**Статья 4**
Коренные народы при осуществлении их права на самоопределение имеют право на автономию или самоуправление в вопросах, относящихся к их внутренним и местным делам, а также путям и средствам финансирования их автономных функций.

**Статья 5**
Коренные народы имеют право сохранять и укреплять свои особые политические, правовые, экономические, социальные и культурные институты, сохраняя при этом свое право, если они того желают, на полное участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни государства.

Вроде бы все ясно и понятно. Каждый народ имеет право на самоопределение.

А как же конституция страны, которая запрещает проведение референдума? В каком месте здесь находится демократия? Или это авторитаризм? Что важнее, конституция страны или Декларация ООН? Ну, мы-то знаем, что ООН сегодня больше похожа на организацию-импотента, чем на действующий орган. А как же демократия? Особенно если конституция ущемляет некоторые демократические права народа?

«Мы либо верим в демократию, либо нет. Если верим, то должны сказать категорически, сказать безоговорочно, что нельзя допускать никаких ограничений демократических процессов, кроме как в соответствии с обыкновенным правом страны. Если мы верим в демократию, мы должны верить в нее без оговорок. Если мы верим, что люди должны быть свободными, то у них должно быть право на свободу собраний, на свободу слова, на свободу публикаций. Тогда закон не должен допускать, чтобы эти демократические процессы ни во что не ставили», – пишет в своей книге Ли Куан Ю, сингапурский государственный политический деятель, первый премьер-министр Республики Сингапур, один из создателей сингапурского «экономического чуда». Кстати, авторитарный правитель.

## Результаты и последствия

«Мы сделали то, что мы должны были делать. Мы являемся правительством Испании, и я, глава правительства, взял на себя ответственность. Мы выполнили нашу обязанность защищать власть закона. Мы действовали в рамках закона и только в рамках закона, – заявил премьер-министр Испании Рахой. – Я могу сказать вам то, что все уже знают: в Каталонии не было никакого референдума о самоопределении, и власть испанского закона осталась прежней». И добавил, что он благодарен за службу сотрудникам полиции,




которые «выполняли свой долг». Так ли это? Если бы власти Испании разрешили референдум, провели бы кампанию по агитации за объединённую Испанию и дали бы спокойно проголосовать каталонцам без избиения людей и давления на организаторов референдума, объяснили бы, что покидающая Испанию территория сразу же выходит из состава Евросоюза, то не факт, что на голосовании победила бы партия сепаратистов. Все равно, независимо от результата, пришлось бы сесть за стол переговоров. Но история не знает сослагательного наклонения. Глупые действия центральной власти разогрели ситуацию настолько, что сегодня говорить о мирном решении проблемы очень сложно. На участки для голосования прошли около 50% тех, кто имеет право голоса, и из них только 90% проголосовали за отделение от Испании. Надо учесть, что при таком давлении центральных властей на участки пришли в основном те, кто за отделение. Но теперь, после избиений мирных людей и погромов, устроенных полицией, приехавшей из других регионов Испании, трудно даже предполагать, чем все это может закончиться. Официальный представитель каталонского правительства Жорди Турулл уже пообещал, что Испания ответит за насилие в отношении жителей Каталонии в международных судах.

## А что же Евросоюз?

«Еврокомиссия не признает законность прошедшего накануне референдума о независимости Каталонии от Испании. В соответствии с конституцией Испании вчерашнее голосование в Каталонии было незаконным, – заявил в понедельник на пресс-конференции в Брюсселе официальный представитель Еврокомиссии Маргаритис Схинас. – Еврокомиссия считает, что сейчас время для единения и стабильности, а не для фрагментации. Мы призываем все стороны сейчас очень быстро перейти от конфронтации к диалогу. Насилие никогда не может быть инструментом в политике». Он также заявил, что ситуация в Каталонии – это внутренний вопрос Испании, который должен быть решен в соответствии с конституционным порядком Испании.

«Мы также подтверждаем законную позицию Еврокомиссии: если бы референдум был проведен в соответствии с испанской конституцией, то покидающая территория покинула бы Евросоюз», – подчеркнул Маргаритис Схинас.

Хотелось бы услышать разъяснения Еврокомиссии о праве народов на самоопределение и о демократии в свете случившихся событий.



# Объединение азербайджанских студентов и научных работников в Германии (VASW)

**Автор:** Мовсун Гаджиев



В этом году исполняется 10 лет с создания организации «Объединение азербайджанских студентов и научных работников в Германии» (VASW). Структура сама по себе уникальна – ее трудно отнести к разряду классических землячеств. Она больше напоминает интеллектуальный клуб.

В 2007 году группа азербайджанской интеллигенции, проживающей в Германии, собралась и решила координировать общественную деятельность студентов и научных работников, исторической родиной которых является Азербайджан. Основным направлением для создателей стала работа с академическим составом и систематизация их деятельности в защите интересов Азербайджана в Германии.

Первые полтора года ушли на решение бюрократических проблем – в частности, государственной регистрации организации. Теперь активисты организации с разных концов Германии ежегодно собираются на научные конференции. Они прошли в Нюрнберге, в Берлине, в Кельне, Геттингене, Вюрцбурге, Падерборне, Марбурге и других городах.

Председатель организации – доктор политологии Гурбан Алакбаров, живет в Германии уже 20 лет. Выпускник факультета международных отношений Бакинского государственного университета. Затем, уже в Германии, в Кельнском университете получил образование в области политологии и защитил докторскую диссертацию. Он возглавляет комиссию по миграции СДПГ в Райникендорфе (Берлин).

В рамках своей деятельности представители организации, на добровольных началах, переводят интересные научные издания и статьи, выходящие в Германии, на азербайджанский язык. После получения соответствующих разрешений их планируется опубликовать в Азербайджане. Председатель организации Гурбан Алакбаров считает, что нельзя рассматривать организацию как классическую диаспоральную структуру. Однако он уверен, что OACHP придется взять на себя и определенные диаспоральные функции. В качестве примера он привел события апреля 2016 года, когда в Карабахе произошли столкновения между подразделениями азербайджанской армии и армянскими вооруженными силами. Тогда, по мнению представителей организации, большинство публикаций в немецких СМИ носили однобокий характер, с перекосом в армянскую сторону. «Нам предстоит еще много сделать для того, чтобы до немцев довести очевидную правду: Карабах – это неотъемлемая часть Азербайджана, более того, эта земля – колыбель азербайджанской культуры, оккупированная Арменией. И то, что большинство азербайджанцев исповедуют ислам, а армяне – христиане, не меняет суть вопроса», – заключил господин Алакбаров. Для этого в OACHP собираются издать информационные бюллетени, посвященные ситуации в регионе, и разослать их немецким политикам и журналистам.

Сейчас OACHP начал новую кампанию – в 2016 году в организации приняли решение об учреждении стипендии имени Расульзаде для отличившихся студентов из Азербайджана. Для этого в OACHP начат сбор средств.

Справка: Мамед Эмин Расульзаде – видный азербайджанский политический деятель, основоположник старинной азербайджанской партии Мусават. Он сыграл огромную роль при создании Азербайджанской Демократической Республики, просуществовавшей с 1918 по 1920 годы.

# Лёг на палубу липкий туман или трагедия «Эксодуса»

**Автор:** Самоил Дувидович, член Союза журналистов Германии
*Использованы материалы из открытых источников*

*Лёг на палубу липкий туман.*
*Стонут волны. За бортом ненастье.*
*Вся надежда теперь на тебя капитан!*
*Ну, и на наше еврейское счастье.*
***Натан Альтерман, еврейский поэт***

«В последний раз я видел маму и братика в 1942 году за день до их ареста польской полицией и хотел их найти. Мне было семнадцать лет, когда Красная армия меня освободила из лагеря Терезенштадт. В ближайший от моего села городок, недалеко от Кракова, я приехал поездом. На станцию к каждому поезду приходили евреи, надеялись встретить родных. Встретили и меня, рассказали, что в селе убили всех моих родных. Я хотел найти их могилу, но было поздно, и меня повели переночевать в доме еврея-портного. Ночью туда ворвались вооружённые люди, избили нас, кричали, что убьют всех жидов. Зашёл их офицер, что-то им сказал. Я услышал их ответ, что они из Армии Краёва. Они унесли из квартиры всё, забрали даже мою одежду. В эту ночь они убили шесть евреев. Утром меня немного приодели, я поехал в свое село, дом сгорел, все еврейские могилы сровняли с землёй. Я сказал себе, что в Польше не останусь, стал пробираться в Палестину», – вспоминал Элиезер Блат, выживший пассажир корабля «Эскодус».

## «Президент Варфилд»

Его спустили на воду в 1928 году для Балтиморской пароходной компании, перевозившей пассажиров и грузы из Балтимора в Норфолк, через несколько месяцев после смерти президента компании мистера Дэвиса Варфилда. В честь покойного, успевшего при жизни застать лишь закладку киля, судно назвали «Президент Варфилд». Корабль водоизмещением почти в 2000 тонн, стометровый, рассчитанный на 400 пассажиров и еще 60 человек команды, с баром, отделанным панелями из слоновой кости, с застекленной оранжереей и роскошной двойной лестницей, проходящей через палубы, исправно перевозя по Чесапикскому заливу людей и грузы, оставался гордостью пароходства вплоть до весны 1940 года.

До 1942 года его грузовые палубы заполнялись военной поклажей, а среди пассажиров было больше людей в форме. Летом 1942 года судно выкупила Военная администрация судоходства США, срочно нуждавшаяся в большом количестве транспортных кораблей для отправки в Европу. Его перекрасили в серый цвет, и он, оснащенный пушками и деревянными креплениями для плавания в открытом море, отправился к берегам Ирландии. Он чудом спасся от немецких подводных лодок, маневрируя, избежал торпеды, растеряв свой конвой, всё же добрался до цели. Утративший свое прежнее великолепие пароход служил британскому и американскому военным флотам в качестве тренировочного корабля, оперативного центра и даже казармы. С окончанием Второй мировой войны потрепанный «Президент Варфилд» вернулся в США и, в соответствии с указом федерального правительства, решившего избавиться от многотонной устаревшей техники, был исключен из реестра военных кораблей и выставлен на продажу.

Пароход был осмотрен тремя экспертными компаниями, и приговор был однозначным – металлолом. Одна компания давала за него чуть больше 6 тысяч долларов, вторая оценила в 5 тысяч, а третья и вовсе в 1500 долларов. Военная администрация отказалась продать корабль за столь низкую цену.

Во второй половине 1946 года из Монреаля в Нью-Йорк прибыл по поддельному канадскому паспорту господин Зеев Шинд. Он снял на 24-й улице в Челси, что в западной части Манхеттена, небольшое помещение на 5-м этаже старого здания. Всё имущество его нового офиса состояло из стола да двух стульев. Зато на двери красовалась художественно выполненная табличка: «Торговая компания Уэстон, экспертиза судов». А еще у Шинда был чек на 50 тысяч долларов и четкое указание – купить конкретный корабль для проведения спецоперации.

Для целей Зеева Шинда «Президент Варфилд» подходил сразу по нескольким причинам: сделанный из стали, он еще вполне мог выдержать таран, будучи выше эсминцев, был неудобен для захвата, а главное, обладал плоским дном, необходимым для высадки на мель.

Но корабль достался компании братьев Левин, предложившей за гору старого металлолома под названием «Президент Варфилд» 6255 долларов. «Продан на лом», – оповестила 29 августа 1946 года своих читателей газета The Sun, заодно познакомив их с былыми подвигами «Президента Варфилда».

В конце сентября того же года в компании братьев Левин раздался




телефонный звонок из Нью-Йорка. Некая «Китайско-американская индустриальная компания» заинтересовалась его «Президентом Варфилдом». Вроде бы они намеревались восстановить корабль, чтобы использовать где-то в Азии. Китайцы давали за ржавую лодку 10 тысяч долларов. Мысль, что, не ударив палец о палец, можно заработать 20% на перепродаже корабля, так обрадовала, что продажа состоялась моментально.

Корабль через несколько дней был перепродан за 50 тысяч долларов «Торговой компании Уэстон». Таким образом Шинд обналичил имевшийся у него чек на 50 тысяч, чтобы использовать оставшиеся 40 тысяч для ремонта и переоборудования судна.

Как вы уже догадались, за сомнительным китайско-американским консорциумом из Нью-Йорка, а главное, за «Торговой компанией Уэстон» скрывался «Моссад ле-алия бет» –подпольная сионистская организация, которая занималась нелегальной переправкой евреев в Палестину.

## В Палестину

– Куда вы отправляетесь? – спрашивает таможенник пожилого еврея, пережившего Холокост и получившего разрешение на въезд в Австралию.
– В Австралию, – отвечает еврей.
– Но это же так далеко! – удивляется чиновник.
– Откуда далеко?

Это, конечно же, анекдот тех времен. Грустный, но анекдот. Закончилась война. Солдаты, военнопленные и узники концлагерей возвращались домой. Только евреи, которых не успели уничтожить, не имели своего дома, куда могли бы вернуться. Их направляли в лагеря для перемещенных лиц. Почти каждый из них рвался на свободу, подальше от Европы. Чудом уцелевшие пытались эмигрировать в США, Канаду, Австралию и, конечно же, в Палестину.

Но англичане, к несчастью, старались соблюдать свои договоренности с арабами об ограничении эмиграции евреев на территорию Палестины, разрешали въезд всего лишь нескольким тысячам оставшихся в живых бывших узников концлагерей. Подпольные еврейские организации начали нелегально перевозить бездомных беженцев в Палестину. Англичане отлавливали нелегалов и вывозили их в лагерь для перемещенных лиц на Кипре. Вскоре в невероятно переполненном лагере на Кипре оказалось свыше 26 тысяч чудом уцелевших после Катастрофы евреев.

В ответ на ужесточение репрессий со стороны англичан «Моссад ле-алия бет» решила направить к берегам Палестины по-настоящему большой корабль, оказать сопротивление британским солдатам, если они попытаются задержать его пассажиров, и привлечь внимание мировой общественности к неадекватности и жестокости англичан.

«Президент Варфилд», по оценке руководства «Моссад ле-алия бет», отлично подходил для поставленной задачи. Во французском порту Сет на пароход погрузили 4515 пассажиров, в том числе 1561 мужчин, 1282 женщин, из которых более 400 были беременны, 1017 юношей и девушек, 655 детей. Вообще-то корабль был рассчитан всего лишь на 500 человек. На палубе невозможно было передвигаться из-за тесноты. Большую часть времени беженцы проводили в трюме, в маленьких каютах, плотно забитых лежанками. Но на них лежали только дети, старики и все те, кто стоять уже не мог. Но люди мужественно



переносили все лишения. Они были сильны духом и полны оптимизма. После ужасов фашистских концлагерей они получили надежду.

Оборудованный сотнями коек и запасом продовольствия, 11 июля 1947 года пароход вышел из Марселя в сторону Палестины. Но назывался он уже по-другому. Корабль получил название «Эксодус», что в переводе с английского означает «Исход».

Руководили всем присланные из Палестины Иоси Гарэль и капитан судна Айк, оба из «Моссада» и «Пальмаха». Они приготовили судно к сопротивлению, если английские военные корабли попытаются взять их на абордаж, обнесли колючей проволокой низкие места на палубе, обученные группы молодёжи готовы были вступить в противоборство с солдатами, сталкивать их в воду, ведь оружия на пароходе не было. Густые металлические сетки должны защитить проходы и вход в машинное отделение от гранат со слезоточивым газом, если англичане их применят.

Пассажиров разделили на группы по тридцать человек, каждую тридцатку возглавляет старший, он же получает на кухне еду, воду и раздает каждому. Вся жизнь на пароходе регламентирована, соблюдение общего порядка обеспечивают ответственные за этот рейс представители «Моссада» и «Хаганы». Инструкторы собирают детей, поют с ними песни на иврите, проводят игры. Так как в трюмах очень душно, тесно, большинство пассажиров много времени проводит на палубах, люди толпятся у поручней, вызывая крен парохода. И тогда по громкоговорителям раздаются команды: «Перейти на левую сторону!», «На правую сторону!». Все распоряжения, обращения передают на четырёх языках – иврите, польском, идише и венгерском.

В нейтральных водах обнаружилось сопровождение, состоявшее из шести английских эсминцев, которые, приблизившись к «Эксодусу», начали по громкой связи и по радио запрашивать, кого везут, есть ли на судне нелегальные пассажиры. Им не отвечали, продолжая движение. Но ещё до входа в территориальные воды Палестины англичане потребовали остановиться для проверки, и когда им не подчинились, военный корабль подошёл вплотную, и несколько военных моряков прыгнули на палубу. Их сразу же пленили, заявив, что освободят при условии, что военные корабли отойдут и дадут возможность свободно пристать к берегу. Эсминцы приблизились, и англичане попытались взять судно на абордаж. Члены молодёжных организаций, подготовленные к такому развитию событий, вступили в борьбу, сбрасывая военных моряков в море.

Англичане забрасывали «Эксодус» гранатами со слезоточивым газом, сбивали с ног защитников корабля сильной струёй из брандспойтов и поливали палубы мазутом. В атакующих англичан полетело всё, что было на судне – консервные банки, болты, бутылки, тарелки, мешки с песком и картошкой. Десятки человек были ранены, многие из них тяжело. Но «Эксодус» не сдавался. Тогда эсминцы с двух сторон сжали судно и пробили борт. Деревянная обшивка не выдержала, через пробоины хлынула вода, началась страшная паника, с палубы бросились в трюмы спасать детей и женщин. Навстречу из трюмов устремились люди, спасаясь от затопления. Английские корабли отошли от «Эксодуса», а затем с близкого расстояния открыли огонь из пулемётов на поражение. Трое беженцев были убиты, более ста ранены. Несмотря на обстрел, «Эксодус» продолжал идти прежним курсом. И лишь после того, как командир английской эскадры пригрозил потопить корабль и тут же предупредительным залпом из орудий подтвердил серьёзность своих намерений, капитан «Эксодуса» Йоси Харель решил сдать судно. Однако к этому времени радист успел передать в Тель-Авив информацию о трагическом инциденте. Вскоре благодаря «Хагане» о нём стало известно всему миру.

Потерявшее ход судно англичане взяли на абордаж и отбуксировали в Хайфский порт. При входе в порт из репродукторов «Эксодуса» грянула «Атиква», ставшая впоследствии гимном государства Израиль.

24-летнему Вильяму Беренштейну, моряку из Сан-Франциско, служившему на корабле первым помощником капитана, за то, что отказался остановить корабль, британские солдаты проломили голову дубинками. Не приходя в сознание, он скончался в хайфской больнице. Он был похоронен там же, в Хайфе, завернутый по американской военной традиции в звездно-полосатый флаг.

Пассажирам объявили, что всех повезут на Кипр в лагерь, обманом и силой высадили, свыше двухсот раненых снесли на носилках.

«Под вечер вынесли раненых, а потом выводили нас. После всего пережитого мы медленно сходили, малые дети еле двигались, и британские солдаты всё время подгоняли нас», – рассказывал один из пассажиров корабля Эршл Сегал.

«Черный, потрепанный, разбитый пароход, – так описывала его американская журналистка Рут Грубер, ставшая очевидцем событий. – Корабль выглядел, как спичечный коробок, разодранный щипцами. В отверстии мы видели мешанину из подстилок, скарба, сантехники, сломанных труб, переполненных туалетов, полуобнаженных мужчин и женщин с детьми…»

От парохода они шли по живому коридору – с двух сторон стояли солдаты в белых касках и с дубинками. У входа в первую палатку оставили вещи, внутри всех обыскали, во второй палатке посыпали порошком ДДТ, выводили и силой грузили на пароходы.

В порту людей с «Эксодуса» грузили на три транспорта – плавучие тюрьмы, в которых во время войны перевозили немецких военнопленных – «Оушен Вигор», «Эмпайр Райвл» и «Ранимед Парк». Им сообщили, что отправляют в лагерь для перемещенных лиц на Кипре.

На кораблях всюду металлические клетки, решетки, нос и корма забраны густыми металлическими сетками. Людей загнали в трюмы или за сетки, как зверей. Каждый из пассажиров «Эксодуса» имел 10 кг багажа. Англичане приказали всё завязать в узлы и сложить на палубе между сетками, отделяющими корму от носа. Ночью матросы выбросили в море все узлы, и несчастные узники лишились всего, остались с тем, что было на них.

От Хайфы до Кипра близко, всего 12 часов в пути – за ночь можно преодолеть это расстояние. Но утром беженцы вместо берега увидели только водную гладь открытого моря.

Их подло обманули, распоряжение отдал британский министр иностранных дел Бевин, который принял решение «преподать беженцам урок» и вернуть их в тот порт, откуда они направились в путь. Условия на кораблях ужасные, в глубоких трюмах жуткая теснота, голые металлические стены, люди прижаты друг к другу, словно сардины в банке, нельзя вытянуть ноги. Можно только стоять или сидеть, духота, небольшая порция теплой питьевой воды в день, несколько червивых галет, – вот и весь дневной рацион.

Прошло несколько дней, остановились в море, против берегов Франции. Англичане всё время уговаривали евреев оставить корабли, сойти на берег: «Мы привезли вас туда, откуда вы начали свой путь». Нашлось насколько желающих, но остальные держались стойко и не позволили никому сойти, кроме больных.

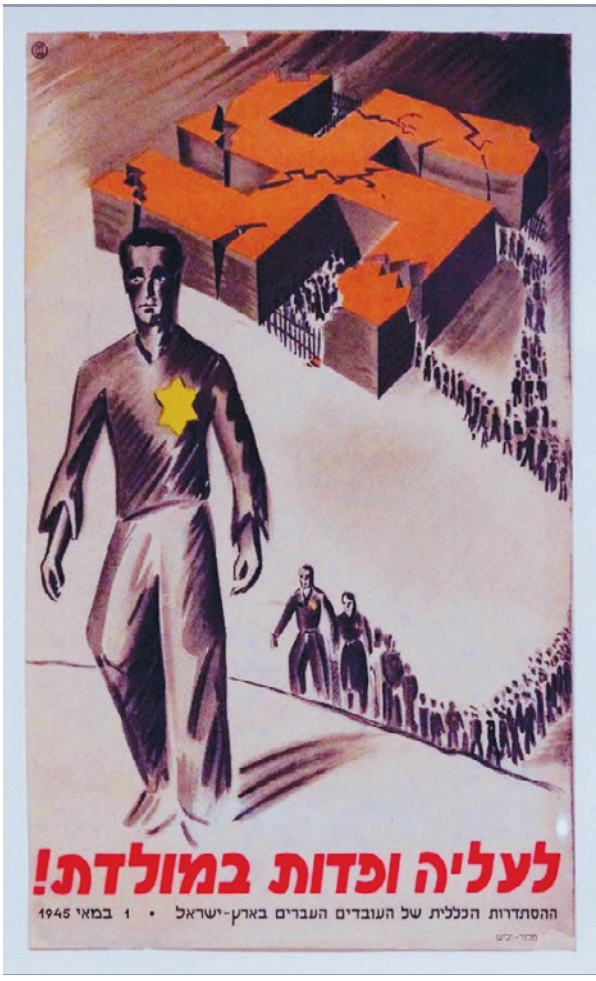
Французское правительство предложило беженцам свое гостеприимство и медицинскую помощь, но, страдая от невыносимой жары и эпидемии кожных заболеваний, пассажиры требовали отправить их в Палестину.

«Прячась от зноя под зеленым козырьком уборной, под жестяными навесами, в тесноте сидели сотни и сотни полуголых людей, словно бродячие псы, пойманные живодерами… Матери кормили малышей. Старики и старухи открыто плакали, зная, что их ждет впереди, – писала журналистка Рут Грубер, описывая их положение, – сотни истощённых полуголых людей имели такой вид, словно они находились в загоне с собаками. Обездоленные и потерянные, перебивая друг друга, люди кричали на всех европейских языках. Старые женщины и молодые мужчины плакали, не стыдясь своих слёз. Всех их обуревал жуткий страх перед тем, что ждало их впереди…».

## А впереди их ждала Германия

Через три недели французское правительство, опасаясь вспышки эпидемии, потребовало, чтобы транспорты покинули Марсель. Британское правительство на экстренном заседании решило, что единственный выход – отправить евреев назад в Германию. И большая часть беженцев была доставлена в Гамбург. Около полутора тысяч человек отказались сойти в этом порту. Под изумленными взглядами немцев английские солдаты резиновыми дубинками сгоняли евреев на берег.

Затем беженцы были переправлены в лагеря для интернированных лиц в Поппендорф и Амштау. На протяжении месяца англичане пытались провести среди них перепись, но в ответ на все вопросы слышали только одно: «Эрец Исраэль». Эта трагедия, разыгравшаяся в течение трех месяцев, широко освещалась прессой и вызвала бурю протестов во многих странах мира и в самой Великобритании. Реакция на скандал с судном «Эксодус» стала дополнительным фактором, повлиявшим на решение Великобритании передать вопрос о Палестине в компетенцию ООН.



# В Дюссельдорфе вспоминали Муслима Магомаева

**Автор:** Мовсун Гаджиев

23 сентября в Дюссельдорфе вспоминали Муслима Магомаева. Торжественный вечер, посвященный его 75-летию, был организован мэрией Дюссельдорфа и организацией „Pinocchio e.V.“

Мероприятие прошло за день до выборов. Возможно, поэтому и предвыборная обстановка чувствовалась с самого начала. Ведущие, рассказав о творчестве великого певца, сразу напомнили про выборы. И, призвав всех пришедших не забыть проголосовать, сразу передали слово кандидату от Социал-демократической партии Филиппу Тасьеру.

Господин Тасьер выступил, как на предвыборном митинге. Он рассказал, что городские власти уделяют особое внимание развитию культурной жизни города. В качестве примера кандидат привел постоянную заботу властей о помещениях, в которых проводятся культурные мероприятия. Но забота будет только расти – кандидат в депутаты посетовал на то, что инвестиции в культурную сферу носят добровольный характер. А они должны быть обязательными. Видимо, после его избрания будут. По крайней мере, по его словам, этот вопрос занимает заметное место в его предвыборной программе. Но сейчас, вероятно, с этим будут проблемы – господин Тасьер выборы проиграл.

Под конец выступления, вспомнив, где и для чего, по крайней мере формально, он находится, Филипп Тасьер рассказал про свое восхищение творчеством Муслима Магомаева. Он напомнил, что Магомаева называли русским Синатрой. Видимо, в немецком гугле помощники депутата про великого певца нашли только это.

Но причисление Магомаева к русским, кажется, не понравилось советнику посольства Азербайджана в Германии Марату Кенгерлинскому. Он свое выступление начал с того, что в Азербайджане Муслима Магомаева чествуют по-особенному, поскольку считают его «членом нашей большой семьи». Так, по данным дипломата, к нему относится любой азербайджанец.

Следующий выступавший, заместитель генерального консула России в Дюссельдорфе Валерий Сидоров, посетовал на то, что все добрые слова про Муслима Магомаева уже сказали. Но российский дипломат не растерялся и все-таки нашел незатронутую тему: он напомнил, что Муслима Магомаева приглашали на все мероприятия на высшем уровне – как на партийные во времена СССР, так и на высшие государственные в современной России.

На концерте выступил возглавляемый Мустафой Мехмандаровым камерный оркестр «Виртуозы Каспия». Оперные певцы Ильхам Назаров, Дамир и Татьяна Закировы исполнили песни из репертуара Магомаева.

Вечер закрыла президент Фонда культурно-музыкального наследия Муслима Магомаева, супруга певца Татьяна Синявская, которая поблагодарила всех за верность памяти Муслима Магомаева. В беседе с корреспондентами «БТ» госпожа Синявская сообщила, что мероприятие одноразовое. «Этот вечер состоялся по порыву души азербайджанцев», – сказала она. Госпожа Синявская рассказала, что для нее, урождённой москвички, Азербайджан – родная страна. «Точно так же для азербайджанцев я своя – меня они называют своей невесткой», – напомнила она.






# Приглашаем всех желающих для работы с пенсионерами в проекте „Alltagsbegleiter“

**Автор:** Михаил Ващенко, член Союза журналистов Германии

Наша общественная организация „Internationales Engagement Chemnitz e. V“. участвует в проекте „Alltagsbegleiter“с 2014 года. Финансирование осуществляет Саксонский банк развития – SAB. В 2014 году в проекте было занято всего 10 помощников, а сегодня уже 50 человек помогают пенсионерам. Проект пользуется большой популярностью среди жителей города Кемница и его окрестностей.

С 1 января 2018 года наша общественная организация IEC e.V. продолжает набор добровольных помощников в проект „Alltagsbegleiter“. Мы увеличили количество рабочих мест до 70 человек и приглашаем поучаствовать в нем также жителей близлежащих городов.

Привлекательность этого проекта прежде всего в том, что пожилые и одинокие люди получают возможность общаться и помогать друг другу, активно участвовать в социальной и общественной жизни. В нашей организации проводятся встречи с интересными людьми, литературные вечера, семинары, различные курсы для пожилых людей. Эти мероприятия безусловно заинтересуют активных и любознательных.

Для участия в проекте есть несколько условий, которые необходимо соблюдать.

Подопечные должны быть:
- пожилыми людьми и самостоятельно вести свое хозяйство,
- не должны получать Pflegeleistungen (не иметь Pflegegrad),
- не должны быть пациентами „Pflegedienst“,
- не находиться с опекуном в ближайшем родстве до второй степени и не вести совместное хозяйство.

Для пожилых людей мы предлагаем следующие услуги:
- совместные прогулки,
- сопровождение к врачам и в различные учреждения,
- покупка продуктов,
- помощь по ведению домашнего хозяйства,
- тренировка памяти,
- сопровождение и участие в различных мероприятиях,
- совместное проведение досуга.

Для помощников (Alltagsbegleiter) предполагается материальное вознаграждение: за 32 часа в месяц 80 евро. Помогать можно одному или двум пожилым людям. В настоящее время запись на участие в проекте на 2018 год уже производится. Число мест ограничено.

Мы ждем инициативных добровольных помощников для пенсионеров.

По всем вопросам Вас проконсультируют по телефону: 0371 / 26 73 872.

Наш адрес:
„IEC“ e. V.
Theaterstr. 76
09111 Chemnitz
e-mail: iechemnitz@web.de

Информационная поддержка – журнал «Берлинский Телеграф»

Ищем персонал!

## Новая услуга в рамках проекта „Förderung von Alltagsbegleitern für Senioren“

Бесплатная услуга
Число мест ограничено!

## Поддержка и помощь пожилым людям

### Кто может воспользоваться нашей услугой?

- люди преклонного возраста, проживающие на территории земли Саксония
- люди, не получающие помощь от патронажной службы (nicht Pflegebedürftig)

### Какой вид помощи мы оказываем пожилым людям?

- мы проведем с Вами свободное время, почитаем книгу, погуляем, сходим в магазин, вместе приготовим еду, сопроводим к врачу и мн. другое

### Могу ли я сам помогать пожилому человеку?

- да, за это Вам будут компенсированы накладные расходы - **80 €** (Aufwandsentschädigung)
- время работы – **32** часа в месяц (например, два дня в неделю по 4 часа)
- в программе не могут участвовать близкие родственники, живущие вместе с подопечным

**Телефон для справок: 0371 / 267 38 72**

IEC INTERNATIONALES ENGEGEMENT CHEMNITZ E.V.

**Internationales Engagement Chemnitz e. V.**
**Theaterstraße 76**
**09111 Chemnitz**

# Лейпциг на Урале – далекий и близкий



**Автор:** Лариса Целевич

*Плоды земли вырастают один раз в год,*
*а плоды дружбы – во всякое время.*
***Пифагор***



*Церемония открытия памятника «Дружбы народов»*

На юге Урала, недалеко от границы с Казахстаном, есть село, которое называется Лейпциг. Село названо в память об участии казаков 3-го Оренбургского казачьего полка в Битве народов под городом Лейпциг. Чтобы не забыли потомки о героях, которые не вернулись с поля битвы. Как известно, Россия в этом сражении выставила против Наполеона самую большую армию (127 тыс. солдат) и понесла самые большие потери (23 тыс. чел.). Победа в сражении 1813 года решила судьбу мира.

В 1913 году в саксонском Лейпциге состоялось открытие памятника Битве народов. Он был возведен к 100-летию великого сражения. Это история.

Режиссер и журналист Назур Юрушбаев предложил установить в уральском селе Лейпциг памятник, похожий на тот, что стоит в Лейпциге немецком, – уж очень отчетливо просматривалась историческая связь.

Проекту «Лейпциг на Урале» повезло. Им заинтересовалась чудесная женщина Зильке Вабер, которая вложила в его реализацию много сил. Благодаря своим знаниям и профессиональному подходу, непоколебимой вере в успех она стала идейным вдохновителем проекта. Идею установки памятника поддержал муж Зильке Хайко Вабер и друг семьи, известный художник Михаэль Фишер-Арт. В течение нескольких месяцев тема строительства памятника увлекла многих неравнодушных людей. Были и скептики, но их было меньше. Началась конкретная работа. Проект памятника сделал Михаэль Фишер-Арт. Силуэт был легко узнаваем, но предполагалось не только выполнить памятник в другом масштабе, но и дать ему другое название. Было решено назвать его «Памятник Дружбы народов». Успех проекта был обусловлен тем, что Хайко и Зильке Вабер грамотно выстроили процесс привлечения спонсоров. Для этого проводились фотовыставки, презентации, периодически появлялась информация о проекте и в СМИ. Ощутимую поддержку в популяризации проекта оказало интеграционное общество «Мост». Кроме того, с 2010 года началось обычное общение, которое переросло в дружбу между Лейпцигом немецким и Лейпцигом российским. Не один раз участники проекта побывали на Урале. В мае 2017 года уже в Германии принимали гостей из села Лейпциг. Директор школы и трое преподавателей приехали по приглашению Хайко Вабера.

Два Лейпцига уже крепко связаны дружескими и культурными узами. Европа и Азия. Так далеко друг от друга и так близко.

Визиты гостей из Германии на Урал можно разделить на несколько этапов. Сначала был заложен памятный камень, в 2015 году – сделан фундамент, который прошел проверку на прочность. На 2017 год был запланирован



*Салют в честь 175-летия села Лейпциг*

самый важный этап строительства – установка Памятника Дружбы народов. В мае 2017 для проведения подготовительных работ на Урал на частном автомобиле отправились два энтузиаста – Петер Хохфельд и Рюдигер Тауэр, которые с самого начала были активными сторонниками проекта. Им пришлось проделать нелегкий путь в 5 000 километров. Делая короткие остановки для отдыха, они благополучно добрались до места и на следующий день уже трудились. На протяжении двух недель была проделана большая работа.

Оставалась самая малость: изготовить сам памятник, погрузить, довезти, установить. А до того: оформить все документы, согласовать, получить необходимые разрешения. С учетом масштабов современной бюрократии задача на полгода, но по плану оставалось только четыре недели. Проекту везло, все время приходила неожиданная поддержка, нашлись люди. Заказ на изготовление памятника был удачно размещен на предприятии „HOLL“, ответственность за доставку памятника взял на себя предприниматель Юрий Куницкий, сложности с оформлением документов были решены.

Приезд немецких гостей на Урал в село Лейпциг совпал с празднованием 175-летия села. После утомительного перелета по маршруту Берлин – Москва – Магнитогорск необходимо было проехать 180 км до административного центра села Варна, Челябинской области и еще 20 км до самого села Лейпциг. Жизненный сюжет – с корабля на бал. Гостей ждали. Не успев осмотреться, прибывшие стали участниками замечательного праздника. Песни, выступления, поздравления.

Теплые слова сказала глава администрации села Лейпциг Эльза Тимерханова, обращаясь к гостям: «Для нас очень важно, чтобы вы чувствовали себя, как дома. Я уверена, что взаимоотношения между немецким Лейпцигом и уральским будут только крепнуть. Мы видим эту перспективу». Завершением праздника был салют. Зрелище великолепное. На фоне православной церкви и дома культуры периодически огни салюта освещали место, на котором через два дня должен был «вырасти» памятник.

Трудно сосчитать, сколько раз слова «дружба» и «мир» произносились за шесть дней пребывания гостей из Германии в уральском Лейпциге. Без дружбы нет мира. Без мира нет дружбы. Это стало лейтмотивом церемонии открытия памятника.

«Очень непросто в период политических изменений в мире сохранить дружбу. Наработанное годами должно развиваться независимо от политики», – сказал глава администрации по культуре Евгений Чернаков. Наступил момент, когда драпировка с памятника упала, взлетели в небо воздушные шары, и памятник засиял на солнце. Два Лейпцига, два памятника, два народа. После церемонии открытия члены делегации из Германии возложили венки к мемориалу павшим в Великой Отечественной войне. «Мир для мира», «Мир с нами» – эти слова на русском и немецком языках стали эпитафией на памятнике. У нас много общего, и одно желание на двоих – дружить.

На прощание 1 сентября немецких гостей ждал сюрприз. В селе был праздник –День знаний. Простые и трогательные выступления учителей, подарки робеющим первоклашкам, музыка, стихи и первый звонок. А во внутреннем дворе школы для гостей было подготовлено специальное мероприятие. Администрация села Лейпциг совместно с администрацией школы решила высадить «Аллею дружбы». Для этого были подготовлены саженцы лип. Символично и трогательно. Рядом с каждым деревом будет установлена табличка с именем того, кто его посадил. Казалось, что уже все официальные и неофициальные моменты исчерпаны. Но нет. Простая, на первый взгляд, посадка деревьев вызвала сильные эмоции. Там, на Урале, растет среди других лип маленькое деревце, а рядом с ним табличка с именем – Зильке Вабер. Являясь вдохновителем проекта, Зильке не дожила до открытия памятника всего три недели. Этой мужественной женщине не хватило сил побороть болезнь. Прошло время. Интересно, как там растут наши липы?

Уже месяц, как вернулась немецкая делегация домой. Трудности и сложности почти забыты, прошла физическая усталость, зажили мозоли на руках. Что будет дальше?

Точку не ставим. Это начало других важных дел. В 2018 году участники проекта «Лейпциг на Урале» собираются починить крышу в детском саду, обновить фасад дома культуры. На бумаге короткая фраза, но на деле работы много. На все – семь дней. Должны уложиться.

Просыпаясь утром, спроси себя: «Что я должен сделать?» Вечером, прежде чем заснуть: «Что я сделал?» (Пифагор).

Информация о проекте:
www.leipzig-im-ural.de
www.facebook.com/
voelkerfreundschaftsdenkmal/

Информационная поддержка –
журнал «Берлинский телеграф»

# Торжественный прием
## в честь назначения на должность генерального консула Андрея Юрьевича Дронова

**Автор:** Павел Агеев. **Фото:** Михаил Ващенко



*Слева направо: обер-бургомистр Лейпцига Буркхард Юнг, Генеральный консул РФ Андрей Дронов и генконсул Чехии в Германии Яри Кудела*

«Хочу отметить, что с большой душевной теплотой воспринял своё назначение на должность генерального консула России в Лейпциге. Для меня большая честь представлять Россию в федеральных землях Саксония и Тюрингия, с которыми нашу страну связывают не только большое историческое и культурное наследие, но и интенсивное экономическое сотрудничество. Кроме того, уже прожив некоторое время в Лейпциге, не могу не выразить своего восхищения этим красивым, уютным и гостеприимным восточногерманским городком, – сказал в своей вступительной речи новый генеральный консул России в Лейпциге Андрей Юрьевич Дронов. – С 1982 года я являюсь кадровым российским дипломатом, сразу после окончания Московского государственного института международных отношений начал работать в Министерстве иностранных дел Советского Союза. С того момента и по сей день работал на различных должностях как в центральном аппарате МИДа, так и за рубежом, в частности в Гренаде, Соединенных Штатах, Дании, Косово, Македонии и Бельгии. Моим последним назначением в Министерстве иностранных дел была должность начальника отдела, специализирующегося на развитии двусторонних отношений между Россией и Германией».

Аплодисментами встретили это заявление собравшиеся в этот ненастный день во дворе консульства России в Лейпциге. Далее в своей речи Андрей Юрьевич Дронов поприветствовал прибывших на торжественное мероприятие представителей правительств Саксонии и Тюрингии, среди которых были заместитель председателя ландтага Саксонии госпожа Андреа Домбуа, заместитель председателя ландтага Тюрингии госпожа Маргит Юнг, обер-бургомистр города Лейпциг Буркхард Юнг, генеральный консул Чехии в Дрездене господин Иржи Кудела, генеральный консул России в Бонне Владимир Седых и другие почетные гости. Новый генеральный консул России в Лейпциге поблагодарил их за то внимание, которое уделяется генеральному консульству и развитию отношений Лейпцига с Россией и, в частности, с Москвой.

«На своём новом дипломатическом посту я намерен продолжать заложенное моими предшественниками интенсивное взаимодействие с нашими германскими коллегами и с российскими соотечественниками, проживающими в данном регионе, по всему спектру вопросов современной повестки дня», – закончил свою речь генеральный консул в Лейпциге.

«Добро пожаловать в Лейпциг, господин генеральный консул Андрей Юрьевич Дронов, – поприветствовал в своей речи обер-бургомистр Лейпцига Буркхард Юнг вновь назначенного генерального консула России на торжественном приеме в честь начала деятельности на этом важном посту, – мы рады приветствовать Вас и Вашу супругу на нашей земле и надеемся на то, что Ваша работа в Германии еще больше укрепит наши связи с Россией». Очень эмоциональное, наполненное теплым юмором выступление обер-бургомистра Лейпцига часто прерывалось смехом и аплодисментами.

Затем с приветственным словом выступил генеральный консул Чешской Республики в Дрездене д-р Иржи Кудела. В его речи прозвучали пожелания успехов на новом месте работы.

Торжественная часть закончилась прекрасно сервированным фуршетом.

Журнал «Берлинский Телеграф» выразил надежду на сотрудничество и помощь русскоязычным СМИ и пожелал господину генеральному консулу в Лейпциге Андрею Юрьевичу Дронову успехов на новом рабочем месте.

### Из архива «БТ»:

Генеральный консул России в Лейпциге Андрей Юрьевич Дронов родился в 1960 году. В 1982 году окончил МГИМО МИД СССР и был принят на работу в систему МИД. Занимал различные должности в центральном аппарате министерства и за рубежом. В 2002 – 2003 гг. – старший советник Посольства России в Бельгии. В 2003 – 2006 гг. – старший советник постпредства России при НАТО в Брюсселе, Бельгия. В 2006 – 2009 гг. – старший советник канцелярии Посольства России в г. Приштина, Сербия. В 2009 – 2017 гг. – начальник отдела в Третьем Европейском департаменте. Имеет дипломатический ранг советника 1 класса. Владеет английским языком.

# Русскоязычная молодёжь в Германии:
## проблемы, вызовы, перспективы

**Автор:** Людмила Дувидович, член Союза журналистов Германии. **Фото:** Александр Бойко



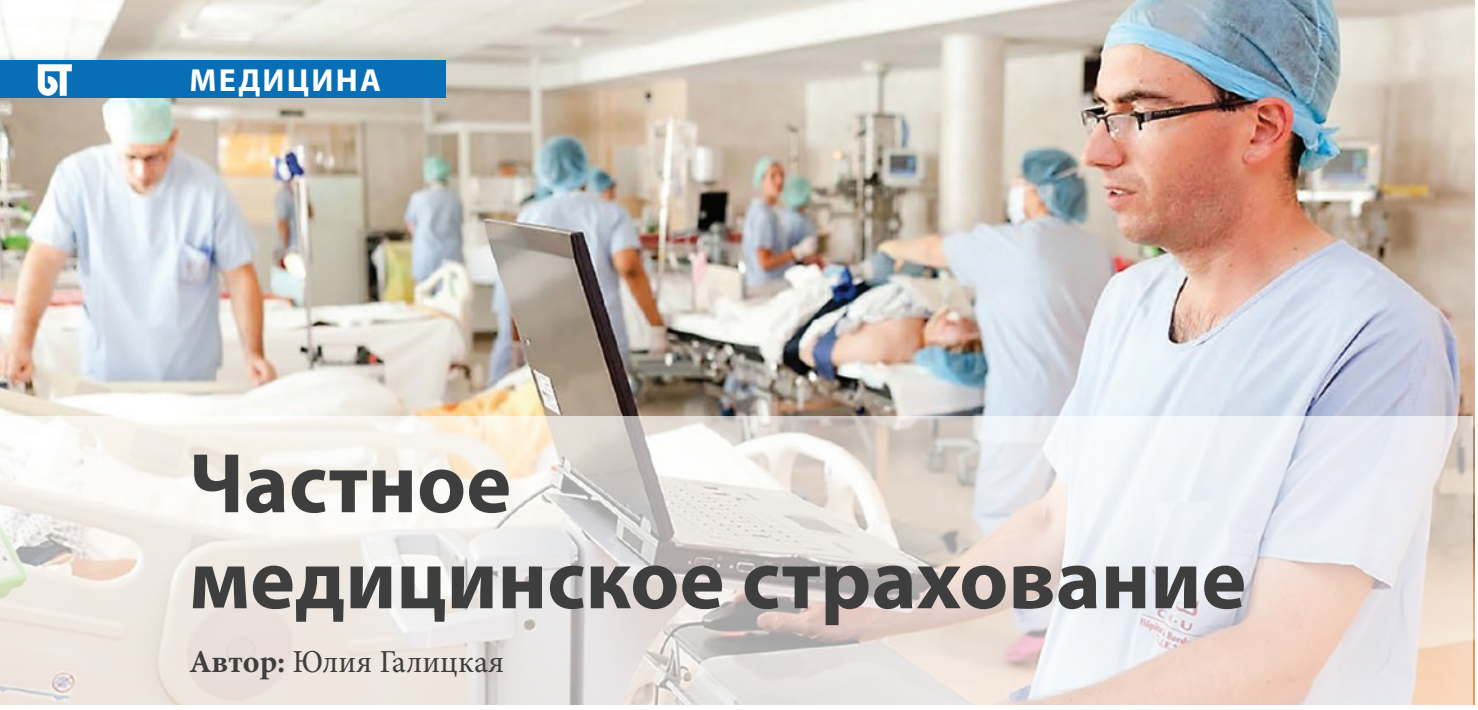
«В последние годы в российско-германских отношениях наступило похолодание, – заявил на открытии общегерманского круглого стола советник Посольства Российской Федерации в Берлине Вадим Данилин, – и поэтому сейчас особенно важна активная работа молодежи, живущей в Германии. Во-первых, необходимо развивать народную дипломатию, во-вторых, продолжать плодотворную работу в сфере культуры и, в-третьих, строить партнёрские связи на городских уровнях».

В своем выступлении он пожелал участникам успешной работы и выразил уверенность, что русскоязычная молодежь Германии будет очень востребованной в модернизации России и развитии диалога между странами.

Двухдневный семинар «Русскоязычная молодёжь в Германии: проблемы, вызовы, перспективы», прошедший в Лейпциге 7 и 8 октября и организованный представителями Саксонского координационного совета соотечественников Константином Эрмишем и Татьяной Юрк, собрал представителей российского посольства и консульства, руководителей общественных организаций и молодежных объединений Германии и некоторых стран Евросоюза, редакторов печатных и интернет-изданий, пишущих на русском языке, студентов немецких учебных заведений и гостей, пожелавших присутствовать на семинаре. Как помочь русскоязычным молодым людям в выборе верного пути в жизни, интеграции в Германии при сохранении русского языка и связи с отечеством их родителей? Более 50 человек, которые хотели бы проявить себя в общественной деятельности и политике, найти новые перспективы и сферы приложения своим талантам, обсудили проблемы сохранения русского языка при интеграции в немецкое общество, развитие народной дипломатии и русской культуры. В семинаре принимали активное участие советник Посольства Российской Федерации в Берлине Вадим Вадимович Данилин, заместитель директора Российского дома науки и культуры в Берлине Александр Гиреевич Анисимов, представитель Генерального консульства России в Лейпциге Антон Александрович Ермаков, заместитель директора «Московского дома соотечественника» Владислав Олегович Курнушко.

Семинар проходил в формате круглых столов, пленарных заседаний и дискуссий на тематических секциях. Очень интересными были выступления и дискуссии редакторов средств массовой информации, которые часто прерывались одобрительными аплодисментами. В панельной дискуссии «Русскоязычные СМИ» принимали участие: редактор журнала «Берлинский Телеграф» Александр Бойко, редактор журнала «Мост» Михаил Ващенко, редактор латвийской газеты «Сегодня» Сергей Тыщенко, редактор ярославского интернет-ресурса Антон Туманов и редактор интернет-портала «Русское поле» Юрий Еременко. Результатом дискуссии стало понимание того, что на процессы в демократическом государстве можно влиять только через гражданские институты, партии и общественные организации. А последние служат как раз начальной ступенью опыта для политика и хорошей школой жизни. И главное в человеке – моральный стержень, который политик должен сохранять всегда, особенно когда приходит к реальной власти.

Было время у молодых участников пообщаться и в неформальной обстановке.



# Частное медицинское страхование

**Автор:** Юлия Галицкая

Страховые предпринимательские фирмы, основанные на личном законодательстве, предлагают частное медицинское страхование. В случае болезни или несчастного случая, а также при назначении профилактической диагностики или оздоровительного лечения, застрахованное лицо получает защиту страховой фирмы.

Величина месячного взноса зависит от пола, возраста, состояния здоровья, профессии и заработной платы застрахованного лица.

Частную страховку могут заключить люди, освобождённые от государственного медицинского страхования (например, люди, годовая заработная плата которых превышает страховую границу государственных медицинских касс, а также чиновники и частные предприниматели).

Для студентов до 30 лет частная страховка предлагает скидки (как и государственные медицинские кассы).

Квартальные взносы здесь не платятся.

Важно заметить, что переход из частной в государственную медицинскую кассу возможен только при окончании частного предпринимательства и устройстве на работу по договору не менее чем на 12 месяцев, при снижении границы годовой заработной платы до уровня страховки в государственных медицинских кассах. В обоих случаях застрахованный должен быть не старше 55 лет.

Любая страховая предпринимательская фирма обязана предлагать стандартный тариф, ориентированный на услуги государственной медицинской кассы. Этим тарифом могут воспользоваться застрахованные лица старше 65 лет, имеющие частный страховой стаж не менее 10 лет. Месячный взнос при стандартном тарифе берётся по среднему показателю самого высокого взноса государственной медицинской кассы.

С 1 января 2009 года стандартный тариф был заменён базисным, которым может воспользоваться любое застрахованное лицо, и даже лица, имеющие заболевания.

Лица, имеющие частную больничную страховку, не получают оплату больничного, санаторного лечения и, в зависимости от договора, оплату за помощь на дому.

После посещения врача пациент получает счёт, который он должен оплатить в течение определённого времени. Квитанции отсылаются в страховую компанию, которая проверяет их, после чего уплаченная сумма возвращается.

Счёт выписывает врач или его расчётное бюро (для этого необходимо согласие пациента из-за обязанности врача не разглашать информацию).

При лечении в клинике необходимо предъявить медицинскую страховую карточку, тогда оплату сразу перенимает частная страховая компания. Размер счёта определяется по специальной схеме DRG (diagnosis-related groups). Консультации главврача оплачиваются отдельно, пациент получает отдельный счёт.

При несчастном случае застрахованные лица перенимают на себя переговоры состраховой фирмой виновника происшествия.

Частная медицинская страховая фирма не предлагает семейную страховку, поэтому взносы за каждого ребёнка платятся отдельно. Члены семьи могут быть застрахованы в разных системах медицинских касс. Если один из супругов имеет высокий уровень годовой заработной платы и застрахован в частной кассе, страхование при этом супруга с детьми в государственной медицинской кассе на условиях семейной страховки является невозможным. В этом случае заключается отдельная самостоятельная страховка в государственной медицинской кассе.

*Дополнительную информацию можно получить по телефону: 0351- 48287421





*Профессор Аксель Рихтер (слева) (фото Р. Шмидт)*

# Что такое метод быстрого восстановления после хирургической операции?

**Автор:** Елена Дерпгольц

Сегодня мы расскажем о быстром методе восстановления после хирургической операции (т. н. fast track хирургия) на примере пациента с заболеванием кишечника.

Вот история 54-летнего электромонтера, Петера Б., который в феврале 2017 поступил в клинику с сильным кровотечением.

Специалисты клиники быстро поставили диагноз: рак прямой кишки, который должен быть удален оперативным путем после предварительной химиотерапии и облучения. После двойного цикла химиотерапии и облучения опухоли пациент был направлен в клинику Гелиос Хильдесхайм для операции.

Перед операцией были разъяснены все последующие планируемые действия анестезиологов и хирургов. Также была подготовлена компьютерная томография и эндозонография.

Перед операцией пациент заселяется в палату. Если раньше такая операция предполагала неприятные процедуры с клизмами для подготовки кишечника, то сейчас в этом нет необходимости. Пациенту предлагают легкий ужин накануне, а всего за два часа до операции вполне позволительно выпить воды. Современные исследования показали, что промывание кишечника до операции плохо действует на электролитный баланс в организме. Поэтому в современной медицине от этого постепенно отказываются, что обеспечивает гораздо больший комфорт пациенту при подготовке к операции. Кроме того, операция проводится под спинальной анестезией вместо общего наркоза, что позволяет использовать менее сильные обезболивающие и уменьшает риск побочных эффектов, таких как тошнота. Благодаря улучшенной операционной технике (длится такая операция около 4 часов) на коже пациента практически не остается следов от оперативного вмешательства. Эффективная обезболивающая терапия позволяет быстро поставить пациента на ноги.

После операции Петер Б. рассказал: «Когда все закончилось, я мог сразу пить и на следующее утро съесть йогурт. У меня не было болей, и я был удивлен, что я так быстро пришел в норму». Из-за того, что электролитный баланс в крови не нарушается, кишечник продолжает работать. Небольшой катетер для поступления обезболивающих медикаментов не мешает пациенту в первый же день после операции подняться на ноги. Таким образом, предотвращается возникновение тромбоза, воспаления легких или легочной эмболии.

Нашему пациенту потребовалась всего неделя, чтобы вернуться домой снова здоровым.

Раньше восстановление после таких операций длилось около двух недель. Современный метод быстрого восстановления, без всякого преувеличения, совершил революцию в хирургии желудочно-кишечного тракта. «Чем меньше мы вторгаемся в естественные процессы организма, тем быстрее он идет на поправку», – утверждает профессор Аксель Рихтер, главный врач клиники общей и висцеральной хирургии.

DSM
Dachverband sächsischer Migrantenorganisationen e.V.

**Nicht Nebeneinander, sondern Miteinander**
Мы представляем интересы мигрантских организаций и инициатив на уровне правительства земли Саксония и Германии!

**Emiliano Chamite** Vereinsvorsitzende
**Tatjana Jurk** Vereinsvorsitzende

www.dsm-sachsen.de

**Geschäftsstelle**
Lingnerallee 3, 01069 Dresden
0351 / 48 24 60 93
0351 / 48 24 60 94
info@dsm-sachsen.de

**Außenstelle**
Dresdner Str. 162, 01705 Freital
0351 / 65 21 95 88 oder 0351 / 64 89 26 16
0351 / 64 63 5 88 oder 0351 / 64 89 26 17

Проведение праздников, торжеств, свадеб!



Живая музыка
Ведущий (тамада)
Фотошутинг
Видеосъёмка
**0173 / 36 777 33**
MVMEDIA Работаем по всей Германии

**Kolorit Travel** *Schöne Reise, gute Preise*

Ваш туроператор в Кемнице
Reisevermittlung
- Flüge
- Pauschalreisen
- Kurreisen
- Visum



Elena Britova
☎ : 0371 2401555
: 0176 64175090
✉ : elena2901@yahoo.de

**„Aleksandr Boyko"**

**Internationale Bibliothek**
„Aleksandr Boyko"

**«Книга – это духовное завещание одного поколения другому»**

Рады сообщить вам, что двери нашей библиотеки открыты с 9:30 до 17:00, кроме выходных. Также сообщаем, что вы можете пользоваться бесплатным интернетом в стенах нашей библиотеки.

Если у вас есть книги и CD/DVD-диски, которыми вы могли бы поделиться с библиотекой, мы охотно примем их в дар.

**Theaterstraße 76**
09111 Chemnitz, Deutschland
Tel.: 0371 666 04 484 | Fax: 0371 666 04 486

*Tolstoi e.V.* **KULTURENVEREIN**

**Креативная студия «Палитра» для детей**
(в месяц 20 евро)
индивидуальные занятия



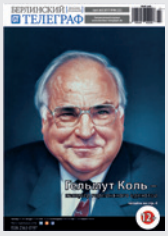
**Theaterstr. 76**
09111 Chemnitz
**(3 этаж)**
**Тел.: 0371 666 044 84**

**Справки по телефону: 01525 5816363**




**ПОДПИСКА** журнал «Берлинский Телеграф» плюс журнал «MOST» в подарок

Подписка автоматически не продлевается и действительна только для жителей Германии. Вы можете оформить подписку на нашей странице: **www.berliner-telegraph.de/abo.php** или по E-Mail: **podpiska@berliner-telegraph.de**




+




**Правила годовой подписки подписным купоном**

- Заполнить купон печатными буквами на немецком языке;
- Перевести **36,- €** на счет: **Kulturverein Tolstoi e.V., IBAN: DE98 8705 0000 0710 0413 73 SWIFT-BIC: CHEKDE81XXX Sparkasse Chemnitz**
- Заполненный купон и копию квитанции подтверждения оплаты выслать по следующему адресу: Berliner Telegraph, Brauhausstraße 6, D-09111 Chemnitz

**Да,** я подписываюсь за 36,- € на журнал «Берлинский Телеграф» и бесплатно получаю журнал «MOST» в подарок на 12 месяцев

**ПОДПИСНОЙ КУПОН**

Name: | Vorname:
Straße: | Haus-Nr: | PLZ: | Ort:
Telefon: | Datum: | Unterschrift:

LINGVIST
übersetzungsbüro

Наталья Эккерт
Присяжный переводчик русского языка

ВАШЕ БЮРО ПЕРЕВОДОВ

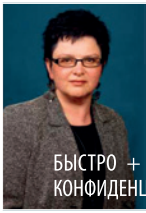
**Заверенные переводы** с немецкого на:
русский, английский, украинский,
белорусский, казахский, молдавский
и наоборот!

Kaiser-Wilhelm-Straße 89
20355 Hamburg

Часы работы:
Пн.-Чт. 10.00-13.00
Пн.-Чт. 14.00-18.00
Пт.10.00 - 15.00

Тел.: (040) 630 45 61

E-Mail: info@lingvist.de
www.lingvist.de



ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ ДОКУМЕНТОВ РУССКИЙ – НЕМЕЦКИЙ – РУССКИЙ
С 1996 г.!
ДЛЯ ГЕРМАНИИ, АВСТРИИ, ШВЕЙЦАРИИ, РОССИИ, БЕЛАРУСИ, КАЗАХСТАНА, УЗБЕКИСТАНА
Письменный перевод любых документов (по ISO-норме). Устный перевод в судах и в полиции, у нотариусов и адвокатов, в больницах и у врачей, на MPU и в органах ЗАГС, на переговорах, выставках и конференциях.
БЫСТРО + КАЧЕСТВЕННО + НЕДОРОГО (от 10,- €)
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ – ОПЫТНОСТЬ –НАДЕЖНОСТЬ
TATJANA RINCK, An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig
Тел.: 0341 2514561 & 0171 2665813, tarinck@t-online.de

Внимание! Внимание!
«Колорит» приглашает детей и взрослых на новогодние праздники!
✶ 23 декабря - рождественские встречи для взрослых.
✶ 26 и 27 декабря- новогодние представления для детей .
✶ с 01 ноября открывается предварительная продажа билетов.
Справки по тел.:
0371 23451262
с 10:00 до 15:00, кроме выходных.

РЕАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ В ГОРОДАХ ДРЕЗДЕН И КЕМНИЦ!
• Улучшение жизни наших бабушек и дедушек!
• Мы делаем все возможное, чтобы улучшить качество жизни пожилых людей!
• Мы видим, что все наши бабушки и дедушки нуждаются в определенной помощи, и стараемся ее оказывать.
ПРИГЛАШАЕМ ВОЛОНТЕРОВ В ГОРОДАХ ДРЕЗДЕН И КЕМНИЦ!
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ДРЕЗДЕНЕ:
0351-48287421
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В КЕМНИЦЕ:
0159-01046502

Работа в издательстве «Берлинский Телеграф»
*Если вы уверены, что журналист или сотрудник издания БТ – это ваша судьба, если «Берлинский Телеграф» – это журнал вашей мечты, то ничего невозможного нет!*
**Свободные вакансии:**
журналисты, редакторы, фотографы, менеджеры по рекламе, менеджеры по распространению, администраторы, региональные представители.
По всем вопросам работы и трудоустройства пишите на: **info@berliner-telegraph.de**

kaufmann REISEN в Германии
РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ
Германия ⇄ Украина
ODRI в Украине
Kaufmann Reisen и ODRI
объединились для Вашего комфорта
Низкие цены - высокий комфорт
Инфо и заказы в Германии:
Tel.: 02632 - 49030
Online бронирование:
www.kaufmann-reisen.de
info@kaufmann-reisen.de



заверенные переводы
Шуманн Ольга
Присяжный переводчик
Abendleite 8
09114 Chemnitz
0371 43 23 20 43
0152 52 76 65 22
olgaschumann@online.de







Патронажная служба по уходу

Michelson
Die Pflegeambulanz für häusliche Gesundheitsversorgung
Ищем медицинский персонал. Выплачиваем подъёмные!

Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!
• медицинский и повседневный уход
• помощь в приобретении реабилитационных средств
• сопровождение к врачам и социальные учреждения
• услуги по ведению домашнего хозяйства
• помощь при ведении корреспонденции
• временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
• консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI

Michelson Pflegeambulanz GmbH
Geschäftsführerin: Irina Michelson
Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig
Telefon: 0341 / 24 99 04 0
Telefax: 0341 / 97 47 79 8
Notruf: 0178 / 889 48 49
www.michelson-pflegeambulanz.de
info@michelson-pflegeambulanz.de

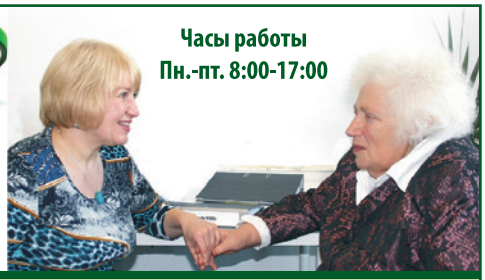
BVRE-Bundesverband russischsprachiger Eltern
Союз русскоязычных родителей Германии

BVRE

BVRE e.V. ▪ Graeffstraße 5, 3 Stock ▪ 50823 Köln
Tel.: 0221-30 19 59 52 ▪ 0221-30 19 59 53 ▪ Fax: 0221-30 19 59 54
E-Mail: info@bvre.de ▪ www.bvre.de

Pflegemeister GmbH
Ambulanter Pflegedienst

Медицинская помощь на дому
Уход за больными, инвалидами
и людьми преклонного возраста



Часы работы
Пн.-пт. 8:00-17:00

Carolastraße 2
09111 Chemnitz

Tel. 0371 / 666 59 700
Fax 0371 / 666 59 702

Высокий профессионализм
и душевная теплота
к Вашим услугам!

▶ Горячая линия 24 часа Tel. 0371 / 666 59 700

Помощь в решении всех социальных вопросов. 100% оплата через больничную кассу или социаламт.

Массаж с Душой
Борис Герлитц

Массаж-это жизнь. каждый 10-й бесплатно!
Курс оздоровления своим близким - в подарок!



Papsdorfer Str. 17
01277 Dresden
Тел. 0351-21-86-72-00
Моб. 0177-26-72-72-4
www.borisgerlitz.de

Звоните! Записывайтесь! Приходите!

Natalia Neuwirt
Dipl-Juristin
Rechtsdienstleistungen in Russ. und GUS Recht, gem. §10 Abs.1 Nr.3 RDG

Neuwirt REISEAGENTUR

- Консультации российского законодательства
- Подготовка и оформление документов для российского консульства
- Оформление доверенностей
- Замена паспортов
- Гражданство
- Справки
- Виза

Inh. Diplom Juristin
Natalia Neuwirt
Poetenweg 4
04155 Leipzig

0341 / 492 73 18
0341 / 319 78 38
0341 / 319 78 39
info@agenturneuwirt.de
www.agenturneuwirt.de

ЗНАКОМСТВА



СРАЗУ! ЗНАКОМСТВА
В ВАШЕМ ГОРОДЕ ГЕРМАНИИ!
ПРИВАТНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ! Тел.: 0175 412 31 75

Симпатичная россиянка (43) желает познакомиться с приятным мужчиной для серьезных отношений и дальнейшего проживания в Германии. **Тел. 0351-32014806**

ALJONUSCHKA
Russische Spezialitäten
Время работы:
пн -сб 9.00 - 21.00
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

E-Mail: aljonuschkadd@gmx.de
facebook.de/aljonuschka-dresden
www.aljonuschka.de

An der Kreuzkirche 6, 01067 Dresden, Tel. 0157-71 52 87 87

Ресторан российской кухни-приглашает!
На ваш выбор: борщ, пельмени, вареники, пирожки, чебуреки и многое другое!

Visa, Tickets, Reisen, Geschäftsreisen, technische Übersetzungen und mehr

RUSSLAND
Service Center

Schweriner Strasse 44
01067 Dresden

Telefon +49 (0) 351 - 48 21 78 85
Telefax +49 (0) 351 - 48 21 78 95

E-Mail post@russland-service.eu

www.russland-service.eu

- Визы и другие консульские услуги
- Билеты на самолет, Ж/Д билеты по странам СНГ
- путешествия, курорты и отдых по всему миру
- денежные переводы MoneyGram



Время работы: пн-пт: 9.00 - 18.00

BERLINER TELEGRAPH

Размещение рекламы
Info@berliner-telegraph.de

WUZOOR

# ПРОКАТ ОЧКОВ ВИРТУАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ



**ЗАКАЖИ В ИНТЕРНЕТЕ**
**ПОЛУЧИ ПО ПОЧТЕ**
**И ИГРАЙ ДОМА**

**WWW.WUZOOR.DE**

**34 ИГРЫ**
ВКЛЮЧИТЕЛЬНО



- ✓ НА ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ
- ✓ НА ПРАЗДНИК
- ✓ РАЗВЛЕЧЕНИЕ НА ВЫХОДНЫЕ

**ЗАКАЗАТЬ ОЧЕНЬ ПРОСТО**

1. ЗАЙДИ НА САЙТ WWW.WUZOOR.DE
2. ВЫБИРИ НУЖНЫЙ СРОК АРЕНДЫ
3. ОПЛАТИ СРОК АРЕНДЫ
4. ПОЛУЧИ ПОСЫЛКУ
5. ИГРАЙ

**30 ДНЕЙ** | **60 ДНЕЙ** | **90 ДНЕЙ**

**ПО ПОЧТЕ БУДУТ ВЫСЛАНЫ:**

**+ VR ОЧКИ 34 ИГРЫ**

# FASHION MIX

EXKLUSIV FÜR WINTERMODE & MORE

## Новая коллекция «Зима 2018»



Oststrasse 131
40210 Düsseldorf
Тел. 0211 91193094
www.fashion-m.de